

Hector BERLIOZ



CP 105 5000

L'ENFANCE

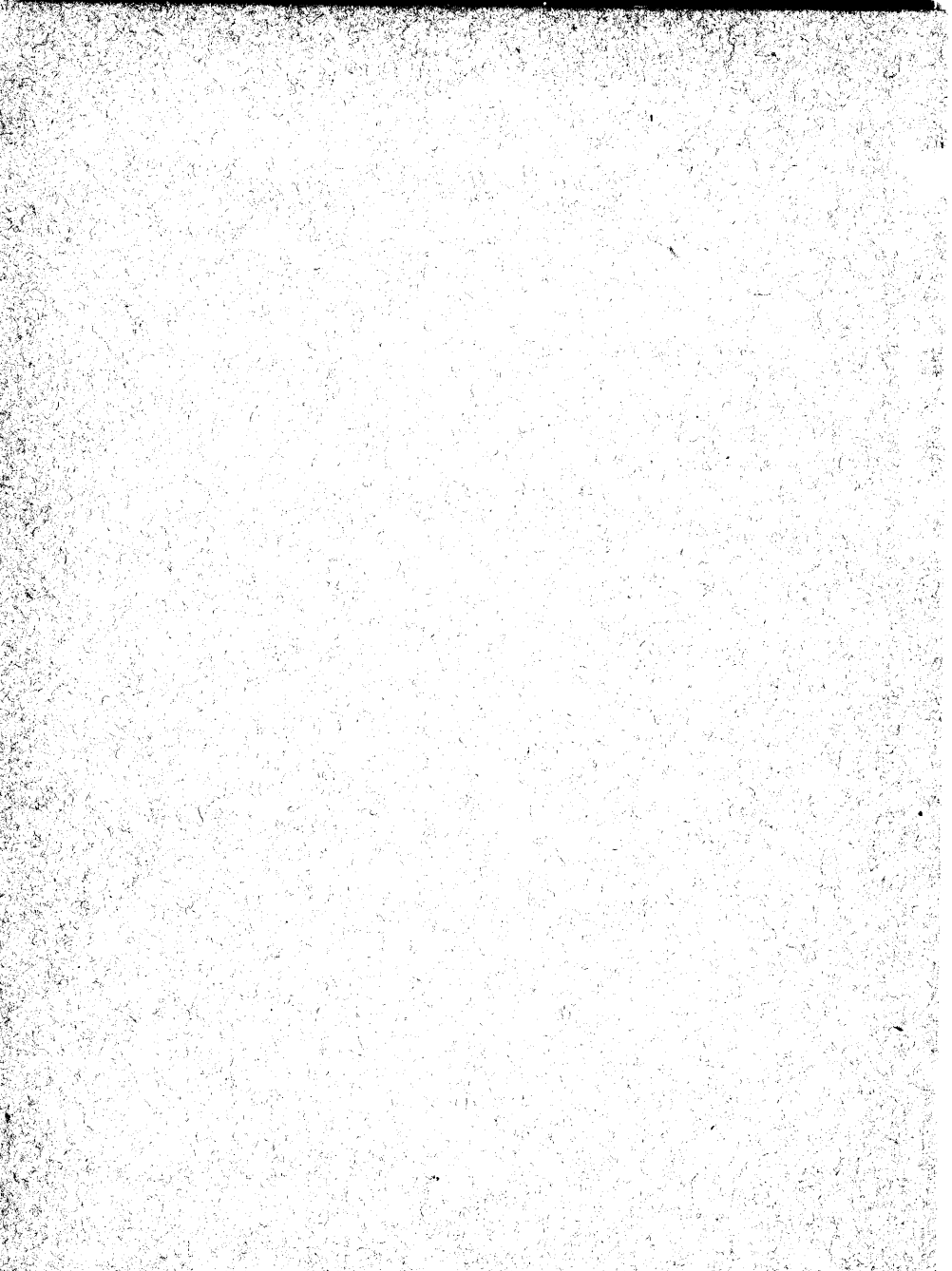
du

CHRIST



Partition d'Orchestre





100



108094

L'ENFANCE du CHRIST

(Des Heilands Kindheit)

TRILOGIE SACRÉE

PAROLES ET MUSIQUE DE

Hector BERLIOZ

Op. 25

(Traduction Allemande de PETER CORNÉLIUS)

Partition d'Orchestre

BROCHÉE

Net : 10 fr.



RELIÉE

Net : 12.50





L'ENFANCE DU CHRIST

TRIOLOGIE SACRÉE

(Exécutée pour la première fois sous la direction de l'auteur, le 12 Décembre 1854)

Première Partie

(Le Songe d'Hérode)

	Pages
I. Récit " Dans la Crèche en ce temps "	1
II. Marche Nocturne.	4
III. Songe d'Hérode " Toujours ce Rêve! Encore cet enfant ".	29
IV. Chœur des Devins " Les Sages de Judée ".	47
V. L'Étable de Bethléem (<i>Duo</i>) " O mon cher fils "	82
VI. Chœur d'anges " Joseph! Marie! Écoutez-nous! ".	95

Deuxième Partie

(La Fuite en Egypte)

I. Ouverture	105
II. Adieu des Bergers (<i>Chœur</i>) " Il s'en va loin de la terre ".	114
III. Le Repos de la Sainte Famille " Les Pèlerins étant venus ".	125

Troisième Partie

(L'Arrivée à Saïs)

I. Récit " Depuis trois jours, malgré l'ardeur du vent ".	141
II. Arrivée à Saïs (<i>Duo et Chœur</i>) " Dans cette ville immense ".	150
III. Trio des Jeunes Ismaélites, <i>Deux Flûtes et Harpe</i>	201
IV. Récit (<i>Duo et Chœur</i>) " Vous pleurez, jeune mère ".	208



Note de l'Auteur

Pendant toute la première partie de la Trilogie les choristes hommes doivent seuls être en vue du public sur l'un des côtés de la scène. Les femmes, Soprani et Contralti, sont derrière le théâtre, groupées autour de l'orgue mélodium et du maître de chant. Au commencement de la seconde partie elles viennent se placer sur la scène au côté opposé à celui qu'occupent les hommes, ne laissant au Post-Scenium que 4 Soprani et 4 Contralti, qui doivent y rester jusqu'à la fin pour l'Alleluia et l'Amen.

Si le chef d'orchestre n'a pas de Métronome Electrique, le maître de chant conduira le chœur invisible du Post-Scenium, et le chef d'orchestre suivra de l'oreille ses mouvements.

Anmerkung des Verfassers

Während des ganzen ersten Teils der Trilogie stehen die männlichen Choristen allein auf einer Seite der Bühne; Sopran und Alt stellen sich mit dem Chordirector hinter der Bühne beim Harmonium auf. Bei Beginn des zweiten Teils nehmen diese den Männern gegenüber auf der Bühne Platz mit Ausnahme von 4 Sopran und 4 Alt, die bis zu den Schlusschören " Alleluja " u. " Amen " hinter der Scene bleiben.

Wenn dem Orchesterdirector kein electrisches Metronom zu Gebote steht, so leitet der Chordirector hinter der Bühne den unsichtbaren Chor, wobei sich ersterer nach dem Gehör zu richten hat.



PREMIÈRE PARTIE
ERSTER THEIL.

LE SONGE D'HÉRODE
DER TRAUM DES HERODES

Moderato un poco lento. 66.

FLÛTES
CLARINETTES in B
BASSONS
VIOLONS
ALTOS
LE RÛCITANT
Ein ersählender
Tenor Solo
Tenor
VIOLONCELLES
CONTREBASSES

[Avec solennité.]
Dans la croche, en ce temp, Je sus ve nul de maître
Als der Hei - laut der Welt, Je sus, das Licht er blicket,

Piu mosso

Mais nul pro-di-ge en cor ne Pa-vait fat com-nai-tre Et dé-jà les puissants trem-
Nach zeig-ten Wun-der nicht, von wem er war ge-schicket, A - ber bald hebt manch stol - zer

Fl.

Clar.

B^{ss}

p *mf* *Dim.* *pp*

p *mf* *Dim.* *pp*

mf *Dim.* *pp*

Dim.

Maint, De - ja les fai - bles es - pé - rient, Tous at - ten - dent.
 Thron, Der Schwachen Muth - truchs hoffend schon Auf Got - tes Sohn.

Violons.

Altos.

p *pp*

p

pp

p

Or, ap - pre - nez, Chré - tiens, quel crime é - pou - van - ta - ble Au roi des
 Hô - ret, o Chris - ten, nun, welch' fürch - ter - lich' Ver - bürchen, Von bö - sem

Vln^{es} et C. B.

Fl

Clar.

B[♭]

p *pp* *pp*

Dolce.

Juifs a_lors sug_gè-ra la ter-reur, Et le cé-les-te a-vis que, dans leur humble é-tat
 Tvaam entsetzt, Juder's Kü-nig er-saun; Hört dann der En-gel Schaar als Got-tes Bo-ten

Poco riten.

ta-ble, Aux pa-rents de Je-sus en-vo-y a-le Sei-gneur.
 sprechen, Und: wie Je-sus durch Flucht dem Ver-der-ben ent-rann.

Marche Nocturne

Nächtlicher Marsch

SCÈNE I.

Une rue de Jérusalem. Un corps de garde.
Soldats Romains faisant une ronde de nuit.

ERSTE SCENE.

Strasse in Jerusalem. Wache. Soldaten
Römer auf nachtllicher Runde.

Moderato. 66-0

FLÛTES

HAUTOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
in B

CORS in ES
(Mib)
ppp

BASSONS

TIMBALES
in C-G

VIOLONS
Con sordini

VIOLONS
Con sordini

ALTOS
Con sordini

VIOLONCELLES
ppizz.

CONTREBASSES
ppizz.

Violons.
Allos.
C. Basses

This system contains three staves. The top two staves are for Violins and Allos, both in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. They are mostly silent. The bottom staff is for C. Basses, in bass clef with the same key signature and time signature, playing a rhythmic pattern of eighth notes.

This system contains three staves. The top two staves are for Violins and Allos, both in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The Violins staff has a single note marked *mf* in the final measure. The bottom staff is for C. Basses, in bass clef with the same key signature and time signature, continuing the rhythmic pattern.

Clar.
B^{on}

This system contains six staves. The top two staves are for Clarinet and Bassoon, both in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The Clarinet staff has a melodic line with a *mf* dynamic marking. The Bassoon staff has a rhythmic accompaniment with a *mf* dynamic marking. The bottom four staves are for Violins, Allos, and C. Basses, continuing their respective parts from the previous systems.

Clar. Unis.

Bass. Unis.

Fl. *mf*

Bass. *mf*

Viol. of C-B.

This system contains the first four staves of the musical score. The Clarinet and Bassoon parts are marked 'Unis.' and feature melodic lines with slurs and ties. The Flute and Bassoon parts are marked 'mf' and play a rhythmic accompaniment. The Violin of C-B part is also marked 'mf' and provides harmonic support. The bottom staff is labeled 'Viol. of C-B.' and contains a complex rhythmic pattern.

Fl. *mf*

Hornb. *mf*

Cor anglais, *mf*

Clar.

Bass.

This system contains the remaining staves of the musical score. The Flute, Horn, and English Horn parts are marked 'mf' and play a rhythmic accompaniment. The Clarinet and Bassoon parts continue their melodic lines. The Violin parts provide harmonic support. The bottom staff is labeled 'Viol. of C-B.' and contains a complex rhythmic pattern.

H.

Hault.
 Cor anglais.
 Clar.
 Bass
 Timb.
 Vln. (C.B.)
 Arco.

This system contains the first six staves of the score. From top to bottom, they are: Hault. (Horn), Cor anglais (English Horn), Clar. (Clarinet), Bass (Double Bass), Timb. (Timpani), and Vln. (C.B.) (Violin). The Vln. (C.B.) staff includes the instruction 'Arco.' and a dynamic marking of 'f'. The percussion staves (Bass and Timb.) have a dynamic marking of 'mf'. The woodwinds and strings play melodic and harmonic lines, while the percussion provides rhythmic support.

This system contains the remaining staves of the score. It includes the continuation of the woodwind parts (Hault., Cor anglais, Clar.), the string parts (Bass, Vln. (C.B.)), and the percussion parts (Bass, Timb.). The woodwinds and strings continue their melodic and harmonic development, with various dynamics and articulations. The percussion maintains its rhythmic pattern. The system concludes with a final cadence in the woodwinds and strings.

Fl. *f*

Hautb. *f*

Cor anglais. *mf*

Clar. *mf*

Corn. *mf*

Timb. *p*

Col. *f*

Viol. et C. B. *f*

Detailed description of the first system: This system contains measures 1 through 5 of the score. The Flute part begins with a forte (*f*) dynamic. The Oboe and Cor Anglais parts also start with *f* and *mf* respectively. The Clarinet and Horn parts are marked *mf*. The Trombone part is marked *p*. The Trumpet part has dynamics of *sf*, *p*, *f*, *p*, and *f*. The Violin and Cello/Bass parts are marked *f* and *p*. The score features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Corn. *mf*

Viol. et C. B. *pp*

Detailed description of the second system: This system contains measures 6 through 10. The Horn part is marked *mf*. The Violin and Cello/Bass parts are marked *pp*. The score continues with various rhythmic patterns and rests.

Violas,
Alto,
Viol. C-B

mf

Fl.
Hautb.
Clar.
Viol. C-B

mf
mf
mf
mf
Cresc. - - - *piano*

Hautb.
Cor anglais,
Viol. C-B

mf
mf
mf
Cresc. - - - *Cresc.* - - -
a. - - - *piano*

Musical score for a piece, likely a symphony or concerto, featuring multiple staves. The score is written in 2/4 time and includes dynamic markings such as *mf*, *Cresc.*, and *f*. A section marked **A** is indicated by a large letter above the staff. The score includes various musical notations, including notes, rests, and articulation marks.

The score is organized into several systems of staves. The top system consists of five staves. The middle system consists of five staves, with the first staff labeled *Unis.* and *mf*. The bottom system consists of five staves, with the first staff labeled *Cresc.* and *f*. The score concludes with a large **A** marking above the final staff.

Musical score for 11 instruments, including strings, woodwinds, and brass. The score is written in 2/4 time and features dynamic markings such as *Dimin.* and *pp*. The instruments are arranged in staves from top to bottom: Violin I, Violin II, Violin III, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute I, Flute II, Clarinet in Bb, Clarinet in A, and Bassoon. The score includes various musical notations, including slurs, accents, and dynamic markings. The bottom of the page features the number 11977 R.

Fl.

Hautb.

Clar.

2 Cors. *p*

Bass.

Unis.

Vl^{ns} & C-B.

mf

p

mf

p

mf

pp

pp

pp

Fl.

Hautb.

Clar.

Cors.

Bass.

Unis.

Vl^{ns} & C-B.

p

Cresc.

Poco cresc.

p

p

Musical score for a string ensemble, featuring multiple staves with dynamic markings and performance instructions. The score is written in 2/4 time and includes the following elements:

- Staff 1 (Violin I):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 2 (Violin II):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 3 (Viola):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 4 (Violoncello):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 5 (Double Bass):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 6 (Violin I):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 7 (Violin II):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 8 (Viola):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 9 (Violoncello):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).
- Staff 10 (Double Bass):** *Meno f* (first measure), *Cresc.* (second measure).

Additional performance instructions include:

- Staff 4:** *Unis.* (first measure), *Meno f* (second measure).
- Staff 5:** *Meno f* (first measure), *Unis. Cresc.* (second measure).

The score is marked with *Meno f* (mezzo-forte) and *Cresc.* (crescendo) throughout, indicating a dynamic increase over time.

Musical score for piano, page 17. The score is arranged in 12 staves. The top five staves are for the right hand, and the bottom seven staves are for the left hand. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). A section marked "8" with a dotted line is visible at the top right. The bottom left staff is labeled "Col. C=B".

Récit.

Récit.

L. CENT.

Po-ly-do-rus! Je te croyais dé-pu, sol-dat, aux bords du Tibre!

Po-ly-dorus! Ich glaubte dich in Rom, mein Freund, der Stadt der Städte!

Halle!

Haller!

V^{llo} C. R.

J'y se-rais en ef- Und gewiss wär ich

PoLYD.

-fet si Gal-lus, notre il-lus-tre Pré-teur, m'eut enfin lais-sé li-bre, Mais il m'a sans rai-son im-po-sé pour pai-
dort, wenn nicht Gallus, Der strenge Herr-Prätor, gehalten mich hätte. Oh- ne Grund, oh- ne Schuld Prüf er meine Ge-

L. C. ENT.
 POLYD.
 Quel fat Hé...
 Was macht He...
 - son cel - le fris - le, ci - le pour v voir ses fo - li - es, Et d'un Roitelet, j'ai gar - der les in - summi - es.
 - dult, Hält mich hier in der Stadt seiner Thorheit zum Zeugen, Vom Lager Herodes Gespenster zu verschrecken.

- ro - de? - ro - des?
 Il ré - ve, il tremble, il voit partout des traîtres, il as - sem - ble Son conseil chaque jour, Et du soir au ma -
 Er trübtet, er zittert, Weil er in jedem Hauch Untergang wittert, Stets umgibt ihn sein Rath, so bei Tag wie bei

Ri - di - cu - le ty - ran! Mais va, poursuis ta ronde...
 Der verächtli - che Thor! doch geh! den Dienst zu runden...
 - tin Il faut sur lui veil - ler... il nous obsède en fin.
 - nicht Verlangt er uns ren Schutz: Wir halten ewig Wacht.
 Il le faut
 Es muss wach!

pp

Cors. *Mesuré.*
solo

Timb. R-montez à l'U le Si b.

mf
a Tempo f.

La patrouille se remet en p
marche et s'éloigne.

Die Runde geht weiter.

mf

p

bien. Adieu! Ju-pi-ter le con-fon-de!
sein. Leb'wohl! Mit'ihm Zeus Un-heit son-den!

mf

mf

Clar.

Cors. *mf*

B^{on} *f*

Timb. *mf*

p

mf

Dim. - p

Dim. - p

Dim. - p

mf

Dim.

p

V^l et C-B.

Musical score for a piece, likely a symphony or concerto, featuring multiple staves with dynamic markings and performance instructions.

The score is written for multiple instruments, including strings and woodwinds. The dynamics range from *p* (piano) to *mf* (mezzo-forte) and *Dim.* (diminuendo).

Key performance markings include:

- p* (piano)
- Cresc.* (Crescendo)
- mf* (mezzo-forte)
- Dim.* (Diminuendo)

A specific instruction is given: *Reprenez les sardines.* (Resume the sardines).

The score concludes with a *Dim.* marking.

C

8.....

Musical score for a piece, page 24. The score consists of 11 staves. The first staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a piano (*p*) dynamic. The second staff is a single treble clef with a piano (*p*) dynamic. The third staff is a single treble clef. The fourth staff is a single treble clef with a piano (*p*) dynamic. The fifth staff is a single bass clef with a pianissimo (*pp*) dynamic. The sixth staff is a single bass clef with a pianissimo (*pp*) dynamic. The seventh staff is a grand staff with a pianissimo (*ppp*) dynamic. The eighth staff is a single treble clef with a piano (*pp*) dynamic. The ninth staff is a single bass clef with a piano (*pp*) dynamic. The tenth staff is a single bass clef with a piano (*pp*) dynamic. The eleventh staff is a single bass clef with a piano (*pp*) dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *Dim..* and *ppp*.

a - poco - - a - poco -
 p
 p
 a - poco - a - poco -
 pp
 pp
 a - poco - a - poco -
 a - poco - a - poco -
 p
 Col. C.B. **H** **H** **H** **H** **H** **H** **H**
 a - poco - a - poco -

The image shows a page of a musical score, numbered 26. The score is written in B-flat major (two flats) and consists of several staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a melodic line. The seventh staff is a treble clef with a melodic line. The eighth staff is a treble clef with a melodic line. The ninth staff is a bass clef with a melodic line. The tenth staff is a bass clef with a melodic line. The score includes dynamic markings such as *pp* and *ppp*, and a tempo marking *Changuez en La b*. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Fl.

Clar.

Timb.

Vl^{ln} et C-B.

The first system of the score consists of five measures. The Flute part begins with a melodic line of eighth notes. The Clarinet part has a similar rhythmic pattern. The Timpani part provides a steady pulse. The Violins and Celli/Bass parts feature a complex rhythmic texture with many sixteenth notes.

ppp

Col C-B

The second system of the score consists of five measures. The Flute part has a melodic line with some rests. The Clarinet part has a similar rhythmic pattern. The Timpani part provides a steady pulse. The Violins and Celli/Bass parts feature a complex rhythmic texture with many sixteenth notes. The Contrabass part has a melodic line with some rests. The dynamic marking *ppp* is present in the third measure.

Cors en LA².

Timb

pp

DIAPH.

Violoncelle (C-B.)

This system contains four staves. The top staff is for Cors en LA² in treble clef. The second staff is for Timb in bass clef, with a dynamic marking of *pp* at the end. The third staff is for DIAPH. in treble clef. The bottom staff is for Violoncelle (C-B.) in bass clef.

Cors

B^{1^{re}}

ppp

DIAPH.

ppp

Sans sourdines.

Sans sourdines.

ppp

D^{1^{re}}

This system contains five staves. The top staff is for Cors in treble clef. The second staff is for B^{1^{re}} in bass clef. The third staff is for DIAPH. in treble clef, with dynamic markings of *ppp* and *ppp*. The fourth staff is for D^{1^{re}} in bass clef, with dynamic markings of *ppp* and *ppp*. The fifth staff is for another instrument in bass clef, with dynamic markings of *ppp* and *ppp*. The text "Sans sourdines." appears twice between the staves.

Sans sourdines.

Violons.

Alto.

Villes.

Sans sourdines.

D^{1^{re}}

C. Basses.

This system contains four staves. The top staff is for Violons in treble clef. The second staff is for Alto in treble clef. The third staff is for Villes in bass clef. The bottom staff is for C. Basses in bass clef, with a dynamic marking of *D^{1^{re}}*. The text "Sans sourdines." appears at the top and between the staves.

Air d'Hérode

29

SCÈNE II

Intérieur du Palais d'Hérode

ZWEITE SCENE
Im Palaste des Herodes

All: non troppo. 80 = ♩

FLÛTES

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
in B.

CORS in E S.
(Mi \flat)

BASSONS

TROMBONES

VIOLONS

ALTOS

HÉRODE

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It begins with the tempo marking 'All: non troppo. 80 = ♩'. The instruments listed on the left are: Flûtes, Hautbois, Cor Anglais, Clarinettes in B, Cors in E S. (Mi \flat), Bassons, Trombones, Violons, Altos, Hérode, Violoncelles, and Contrebasses. The woodwinds and strings play sustained notes, while the violins and violas have a rhythmic pattern. The Hérode part is a simple bass line. Dynamics include piano (p), mezzo-forte (mf), and a 'Col.' (Crescendo) section. The score is numbered 11977 R.

Récitatif.

Musical score for a recitative section, featuring multiple staves for instruments and a vocal line for Herode. The score includes dynamic markings (f, p) and performance instructions like "Récit. Sotto voce".

The score is arranged in a system of 13 staves. The top five staves are for instruments (likely strings and woodwinds), and the bottom five staves are for the vocal line and basso continuo. The vocal line is marked "HERODE." and "Récit. Sotto voce."

The vocal line includes the following lyrics:

Toujours ce rêve!	en co.re cet en. fant.....	Qui doit me dé - trô
Ha, Tyrann voll Schrecken,	den jede Nacht mir heit!	Stets seh' ich die - ses

The score includes dynamic markings (f, p) and performance instructions like "Récit. Sotto voce".

ner! et ne sa voir que croire De ce pré sa ge men a cant pour ma vie et ma
 Kind vor meinen Blic ken schweben. Wie wend ich ab, was Unheil drüht Meinem Thron, meinem

Col. F. H. H. H. H.

Col. C. B. H. H. H. H.

p *pp* *pp* *pp* *pp*

And.^{te} misterioso. 60-♩

Musical score for a piece titled "And.^{te} misterioso. 60-♩". The score is in 2/4 time and features multiple staves for various instruments. Dynamics range from fortissimo (ff) to piano (p). The score includes markings for "f SOLO.", "Unis.", and "Pizz." (pizzicato). The tempo is marked "And. misterioso." and the tempo indicator is "60-♩". The score concludes with the lyrics "gloire... Leben!".

Musical score for page 34, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes various dynamics and markings such as *p*, *sf*, *f*, *pp*, *Arco.*, *Solo*, and *Tran. rig.*. The lyrics are in French and German.

Dynamics: *p*, *sf*, *f*, *pp*, *Arco.*, *Solo*, *Tran. rig.*

Lyrics:

O mi se re des Rois!
 Tran. rig kö niglich Loos!

Other markings: *HERODE.*, *4^e Corde...*, *Poco f*

Hautb.

Bass

Dimin.

Dimin.

Dimin.

Tromb.

3^e Cade.

4^e Cade.

Col. F

Violoncelle et Contrebasse

Ré-gner et ne pas vi-vre!
Zu herr-schen und zu lei-den

A tous don-ner des lois,
Vor Al-len mächtig und gross.

Hautb.

Clar.

1^{re} SOLO.

Unis. Cresc.

p

Tromb.

Poco f

p

Puccini

Et dé-si-rer de sui-vre Le che-vri-er, le che-vri-er au fond des bois!
Ach, und den Hir-ten neiden, Der einsam weilt, der einsam weilt in Wal-des Schoss!

Fl.
Clar.
Cots.
B^{ass}

f
p
p
p

Andante
Andante
Andante
Andante

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.

SOLO
SOLO
SOLO

Rinf.
Rinf.
Rinf.
Rinf.

O nuit pro fon-de Qui tiens le mon-de Dans le re-pos plon-ge!
Nacht, dei-ne Hül-le Legst du in Fül-le Rings um die mü-de Welt!

p₂
Andante
Cresc.

Hautb.
Clar.
B^{ass}

p
pp
pp
pp
pp
pp

Andante
Andante
Andante
Andante
Andante
Andante

Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.

SOLO
pp
pp
pp
pp
pp

A mon sein ra-va-gé Don-ne la paix une heure, Et que ton voi-le ef-fleu-re mon
Sei auch für mich bestellt Nur ei-ne Stun-de Frieden, In der dies Herz ge-schie-den Von

pp
pp
pp
pp
pp
pp

1127 R.

Musical score for a symphony, page 37. The score features multiple staves with various instruments and a vocal line. Dynamics range from fortissimo (*f*) to pianissimo (*pp*). The vocal line includes French and German lyrics.

Dynamics: *f*, *sf*, *mf*, *pp*, *ppp*, *Dim.*, *Unis.*, *Cresc.*, *SOLO.*, *Pizz.*

Lyrics:

front d'enemis char...
 al_lem was es quält...

A mon sein ra_van...
 Sei für mich auch be...

Musical score for a piece, likely a symphony or concerto, featuring multiple staves with various instruments and a vocal line. The score includes dynamic markings such as *sf*, *p*, and *Arvo.* The vocal line has lyrics in French and German. The bottom staff is labeled "Col C.B." and contains a series of vertical bars.

- stellt
 - re.
 Nur eine Stunde Frie - den.

Col C.B.

11277 R

Arco. 3^e Corde
 p

Arco.
 pp

pp

O mi-se-re des Rois! O mi-se-re des Rois! Ré-
 Trau-ri-g kö-niglich Loos! Trau-ri-g kö-niglich Loos! Zu

guer et ne pas vi - vre, A tous don - ner des lois, Et dé - si - rer de sui - vre Le che - ri
 herr - schen und zu lei - den! Vor Al - len mächtig gross, Ach, und den Hirten neiden, Der einsam

8

p *f* *Dimin.*
p *f*
f *mf*
p *f* *Dimin.*
f *Dimin.*
f *Dimin.*
Unis *f* *Dimin.*
p *mf* *Dimin.*
p *mf* *Dimin.*
sf *Dimin.*
Pizz. *f* *Dimin.*
Pizz. *sf* *Dimin.*
Pizz.
 er, le che-vri-er au fond des bois!
 willt Der einsam weilt in Wal-des Schoss!
f *Arco.* *Dimin.*

Un poco ritenuto.

p

Sempre smorz.

p

Sempre smorz.

p solo.

p

Sempre smorz.

p

Sempre smorz.

Unis.

p

Sempre smorz.

p

p

p

p

p

p

Un poco ritenuto.

p

Effort sté-ri-le! Le sommeil fuit, Et ma plainte inu-ti-le Ne
 Vergéblich Za-gen! Mein Auge wacht, Und mein unniützes Klagen Ver-

p

Sempre smorz.

p

Un poco ritenuto. *a Tempo.*

ppp *p*

Poco sf *Unis.* *p*

ppp *Poco f*

ppp *ppp*

Un poco ritenuto. *Arco.* *Poco sf* *Arco.* *sf*

Poco sf *Arco.* *sf*

a Tempo. *Vibrato.*

hà - te point fon cours, in - termi - na - ble nuit, in - termi - na - ble. nuit. —
 meh - ret nur dein Grauß, un - endlich lan - ge Nacht! un - endlich lan - ge Nacht! —

ppp Poco sf *pp*

ppp Poco sf *pp*

This page of a musical score, numbered 44, features a complex arrangement of instruments. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The instruments and their parts include:

- Flute 1:** The top staff, featuring a continuous sixteenth-note pattern.
- Flute 2:** The second staff, playing a melodic line with a dynamic marking of *p*.
- Clarinet:** The third staff, also playing a melodic line with a dynamic marking of *p*.
- Violin I:** The fourth staff, playing a sixteenth-note accompaniment.
- Violin II:** The fifth staff, playing a melodic line with a dynamic marking of *p*.
- Viola:** The sixth staff, playing a melodic line with a dynamic marking of *pp*.
- Cello:** The seventh staff, playing a melodic line with a dynamic marking of *pp*.
- Bass:** The eighth staff, playing a melodic line with a dynamic marking of *p*.
- Double Bass:** The ninth staff, playing a melodic line with a dynamic marking of *p*.
- Orchestra:** The bottom three staves, including a **Colonel** (Col.) part with a dynamic marking of *p*, and two staves of chords.

The score is characterized by intricate rhythmic patterns and dynamic contrasts, with various articulations and phrasing marks throughout.

Allegro. 92: d

The musical score consists of two systems of staves. The first system includes five staves of instrumental music (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso) and a vocal line. The second system includes three staves of instrumental music (Violin I, Violoncello, and Contrabasso) and a vocal line. The vocal line contains the following lyrics:

—neur!
Herr!
HERODE.

Arrêtez!
Haltet ein!

Moins vite.
(Le reconnaissant.)

Lâches, tremblez! Je sais te nir en core une é - pie!
Weh mir, Verrath! Noch schaff' ich mit dem Schwerte mir Schutz!

Ah! c'est toi Poly -
Ah, bist's du Poly -

The score is marked with dynamics such as *ff* and *p*. The tempo is *Allegro*. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 2/2.

Violons. *p* *mf*

Altos. *p* *mf*

POLYDORIS. *p* *mf*

HERODE. *p* *mf*

Seigneur, les De-vins Juifs viennent de s'as-sembler par vos ordres.
Es mah'n, wie du be-fahlst, Priester und Schrift-gelahr-te des Landes.

...do-re! que viens-tu m'an-nonc-er?
...do-rus! Was ver-kündest du mir?

Vl^{ino} *p* *mf*

C-B

Cors. *p* *mf*

And.^{te} maestoso, 63 = ♩ in ES (mi b) SOLO. (Son bouche)

Il-s sont là.
Sie sind hier.

En-fin! Oùls pa-rais-sent.
Woh-lan! Lass sie kommen.

pp *mf* *mf*

(Son bouclier des
avec les Calibres.)

(Son bouclier.)

Cors.

pp

Vcllo et C.B.

Bassons.

p

Sotto voce.

LES HAÏSSÉS.
LES HAÏSSÉS.

CHOEUR de DEVINS.
Char der Wahrsager.

Les sa- ges de Ju- dé- e, ô roi, té re- connais- sent Pour un prin- ce sa-
Die Schriftgehr- ten Ju- da's o Herr, sind dir er- ge- ben, Weil du mächtig und

B^{no}

Unis.

p

Pizz.

p

Pizz.

p

Pizz.

HERODE.

Unis.

Récit.

Qu'ils veulent m'éclai-
So gebt Er- klärunq

and et gé- ne- reux; Ils te sont dé- voués; par- le, qu'attends- tu d'eux?
klay, Wei- se, ver- ehrt; Deinem Ruf folg, teu wir. Sa- ge, was du be- gehst:

pp

Pizz.

Mesure.

Prenez les sourdines.

HERODE.

...rer. Est-il quelque re-mède Au sou-ci de vo-rant qui des long-temps m'ob-sède?

mir, wie ich die Sor-ge ven-de Vom schlaflosen Haupt, die mich bedrängt ohn-Ende.

LES DEVIENS.

Die Wahrsager:

Prenez les sourdines.

Prenez les sourdines.

Quel est-il?
Welche Sorg?

mf > p

Arvo.

p

And^{te} misterioso. 66-⁶

Clarinete.

1^o SOLO.

ppp

Sotto voce.

HERODE.

Cha-que nuit Le même son-ge m'é-pou-van-te; Toujours u-ne voix gra-ve et len-te

Je-de Nacht Der sel-be Traum ist's, der mich plaget, Dir, sel-be Stimme, die mir sa-ge

DIVISI

pp

DIVISI

pp

Clar.

HERODE.

Me ri-pè - le ces mots: "Ton heureux temps s'enfuit, Un enfant vient de naître Qui se-ra dis-pa-
 Das entsetz-liche Wort: "Dein Unstern strahlt mit Macht! Seit ein Kind aus-er-ko-ren, Jimst in Juda ge-

Poco f *Cresc.* *sf* *p* *Récit.*

Pizz.
p

Pizz.
p

Senza sordini. *Pizz.*
p

Récit.

-ral - tre Ton trône et ton pou-voir"
 -bo - ren, Das Thron und Ehr' dir raubt"
 Puis-je de vous sa-voir Si cet - le ter-reur qui m'a-
 Non sa-ge, ob ihr glaubt, Das Trümme-sicht, das mich er-

Senza sordini. *Pizz.*
p

Senza sordini. *Pizz.*
p

- cable est fon - dé - e, Et com ment ce dan - ger re - dou - ta - ble. Peut è - tre dé - tour -
 - schreckt, Sei Wahrheit; ob ein Mit - tel vielleicht ihr ent - decket, Zu ven - den die Ge -

Mesuré Andante.

- di -
 - fahr.
 CHOEUR de DEVINS.
 Die Wahrsager. *p* Les es - prits le sou - ront, Et, par nous con - sul - tés, bien - tôt ils ré - pon - dront.
 Nur den Geistern ist's kund, Drum beschwö - re sie so - gleich um Aufschluss un - ser Mund
Arco.
pp
Arco.
pp

Les Devins font des évolutions cabalistiques
et procedent à la conjuration.

*Kabbalistische Umzüge und Beschwörung
der Wahrsager.*

Allegretto. 152

Les temps de la mesure à 3 sont égaux à ceux de la mesure à 4, et la
réunion des 2 mesures doit ressembler à une grande mesure à 7 temps.

Clar.

Clar.
3/4
C
p
B^{on} Clar.
3/4
C
p
ppizz.

Clar.
3/4
C
p
B^{on} Clar.
3/4
C
p
ppizz.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

B^{ass}

Measures 1-4 of the first system. The woodwinds (Hautb., Cor ang., Clar., B^{ass}) play melodic lines with slurs and accents. The strings play a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Measures 5-8 of the second system. The woodwinds (Hautb., Cor ang., Clar., B^{ass}) play melodic lines with slurs and accents. The strings play a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Hautb.
solo

mf
Cor. ang.
mf
Clar.
Bass.

This system contains the first four staves of the score. The top staff is for Horn (Hautb. solo) in 3/4 time, marked *mf*. The second staff is for Cor Anglais (Cor. ang.) in 3/4 time, also marked *mf*. The third staff is for Clarinet (Clar.) in 3/4 time. The fourth staff is for Bassoon (Bass.) in 3/4 time. The bottom two staves are for Percussion (Perc.) in 3/4 time, featuring a complex rhythmic pattern with *sf* (sforzando) markings.

Flûte et Piccolo.

Fl. et Piccolo unis.

Poco f
Poco f
Poco f
Poco f
pp
mf
mf

This system contains the fifth through tenth staves. The top staff is for Flute and Piccolo (Fl. et Piccolo unis) in 3/4 time, marked *Poco f*. The second staff is for Flute in 3/4 time, marked *Poco f*. The third staff is for Piccolo in 3/4 time, marked *Poco f*. The fourth staff is for Flute in 3/4 time, marked *Poco f*. The fifth staff is for Flute in 3/4 time, marked *pp*. The sixth staff is for Piccolo in 3/4 time, marked *mf*. The bottom two staves are for Percussion (Perc.) in 3/4 time, marked *mf*.

Horn.

Clar.

Tromb.

mf

E

E

E

11277. R.

Flautb.

Cor ang.

Clar.

Cors in D.

Fag.

Tromb.

Tromp.

Viol.

Viola

Violoncello

Bass

mf

mf

p

41877. R.

a Tempo.

66 = $\frac{4}{4}$ And.^{te} misterioso.
Récit mesuré.

Reprenez la grande flûte.

p *ff*

p

p

p

pp

pp

a Tempo.

And.^{te} misterioso.

Récit mesuré.

LES DEVINS.

mf

p

Chor.

La voix dit vrai, Seigneur. Un enfant vient de naître Qui fera dispa-

Die Wahrheit hörtest du Seit ein Kind au ser-ko- ren Jungst in Ji-da ge-

F1

Hautb.

Clar.

B^{ss}

CHOEUR.
Chor.

V^{cllo} et C-B.

1^{er} SOLO

mf

p

p

Cresc.

f

Poco sf

p

Cresc.

f

p

Cresc.

f

Cresc.

p

f

Cresc.

f

Poco sf

pp

puils, et si, pour conjurer lesort, Des enfants nouveaux nés tu n'or-dannes la mort.
 Reich, wenn nicht zu wenden was dir droht, Neugebor - ne du weihst abh' Er barmen dem Tod.

Arco

G All.^o agitato. 118 - d

V^{cllo} *p*

Allos. *p*

HERODE.

V^{cllo}

C. BASSES.

p

Cresc.

f

Cresc.

sf

Cresc.

sf

Eh bien... eh bien! per le fer qu'il pe - ris-ent!
 Woh - lan! Woh - lan! Mag das Schwert sie ver - derben

Cors. in D.

mf

Je ne puis hé-si-ter. Que dans Jér-u-sa-lem, A Na-za-reth, à Bé-thlé-em, Sur
Sois das Opfer voll-bracht! weh dir Je-ru-sa-lem, dir Na-za-reth und Beth-le-hen Der

Unis.

tous les nou-veaux nés mes coups s'a-pe-san-tis-sent! Mal-zre les
Neu-gebor-nen Blut soll en-ren Boden-für- ben! Trotz Leid und

cris, mal gré les pleurs De tant de mères é-per du - es,
 Weh, Trotz Thränen fluth Trotz Mütter- fluchnachreitem Fleh - en

Viol. I C-B. *p* *f* *mf*

Des ri - viè - res de sang vont é - tre ré - pan - du - es, Des ri - viè - res de
 soll die schwel - len - de Sont mein Schwert - ter, he - rend mühen soll die schwel - len - de

Fl. *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*
 Hautb. *poco cresc.* *mf*
 Clar. *poco cresc.* *mf*
 B. *poco cresc.* *mf*
 Viol. I *poco cresc.* *mf*
 Viol. II *poco cresc.* *mf*
 Viol. III *poco cresc.* *mf*
 Viol. IV *poco cresc.* *mf*
 H. *mf*

La bené-ti-on, la gra-ti-ae, in Ex-ge-Ni-to, fe-unt lé-bi-lis, ma con-a-
 Ja gentschü-ne nicht noch, Al-tern züh-ren Sat-tis-fac-tum, de-vocht dem Kö-nig-reich

mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
mf Cresc. *f*
Cresc. *f*
Cresc. *f*
Cresc. *f*

- 2^e: II l'ad un ter- me à mes ter- reurs!
 - 1^{re}: Des Schick_sals Macht_sprach lö_sche Bid!

TENORI 1^{mi}
 TENORI 2^{di}
 BASSI 1^{mi}
 BASSI 2^{di}

CHŒUR DE DEVIÉS

mf *Cresc.* *f*
mf *Cresc.* *f*

Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag das
 Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag das
 Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag las
 Oui, ou! par le
 Ja, ja! mag das

Musical score for a dramatic scene, likely from an opera. The score is written for multiple voices and instruments. The vocal parts have lyrics in French and German. The instrumental parts include strings and a double bass. The score is marked with *sf* (sforzando) and *divisi*.

Vocal Lyrics:

fer Schwert	qu'ils pe- siv ver-	ris sent! N'hé-si-le der-ben! O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht, O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht!	Que dans Je-ru-sa- Weh dir, Je-ru-sa-
fer Schwert	qu'ils pe- siv ver-	ris sent! N'hé-si-le der-ben! O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht, O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht!	Que dans Je-ru-sa- Weh dir, Je-ru-sa-
fer Schwert	qu'ils pe- siv ver-	ris sent! N'hé-si-le der-ben! O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht, O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht!	Que dans Je-ru-sa- Weh dir, Je-ru-sa-
fer Schwert	qu'ils pe- siv ver-	ris sent! N'hé-si-le der-ben! O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht, O, zög're	pas, n'hé-si-le nicht!	Que dans Je-ru-sa- Weh dir, Je-ru-sa-

Instrumental Labels:

- sf* (sforzando)
- divisi* (divisi)
- Double corde.

French Lyrics:

Non, non,
 Non, non,
 non, non,
 que Weh

German Lyrics:

Nein, nein,
 Nein, nein,
 nein, nein,
 Weh

dans Jérusalem, A Nazareth, à Bethléem, Sur tous les nouveaux nés des
 dir Jérusalem, Dir Nazareth und Bethlehem, Der Neugeborenen Blut soll

-lem, A Nazareth, à Bethléem, Sur tous les nouveaux nés des
 -lem, Dir Nazareth und Bethlehem, Der Neugeborenen Blut soll

-lem, A Nazareth, à Bethléem, Sur tous les nouveaux nés des
 -lem, Dir Nazareth und Bethlehem, Der Neugeborenen Blut soll

-lem, A Nazareth, à Bethléem, Sur tous les nouveaux nés des
 -lem, Dir Nazareth und Bethlehem, Der Neugeborenen Blut soll

Cél. C. B.

II

Trombones, *f* *mf* *à 2*
 Mes coups s'ap-pe - san - tis - sent! *mf* *à 2*
 Maj sie das Schwert ver - der - ben!
 coups s'ap-pe - san tis - sent! *mf* *à 2*
 dei - nen Boden für - ben. *mf* *à 2*
 coups s'ap-pe - san tis - sent! *mf* *à 2*
 dei - nen Boden für - ben. *mf* *à 2*
 coups s'ap-pe - san tis - sent! *mf* *à 2*
 dei - nen Boden für - ben. *mf* *à 2*
 mes les coups s'ap-pe - san - tis - sent! *mf* *à 2*
 Blut soll eu - ren Bo - den für - ben. *mf* *à 2*
 Oui! mal - gré les *mf* *à 2*
 Ji! Trotz Leid und *mf* *à 2*
 Oui! mal - gré les *mf* *à 2*
 Ji! Trotz Leid und *mf* *à 2*
 double corde. *mf* *à 2*

Mal - gré les cris, mal - gré les pleurs De tant de De tant de me - res, de tant de me - res é - per - du - es Les ri - vie - res de
 Trotz Leid und Weh, trotz Thrä - nen fluth De tant de me - Fle - hen de tant de Trost Mut - ter. fleuch nach ei - tem Flehen soll die schvel - len - de Saat eh' sie'

me - res é - perdu - es, Les ri - viè - res de sang ré - pan - du es,
 fluch nach eitlem Flo - hen, Die se Brüt soll ver - ge - hen

- res Les ri - viè - res de sang qui se ront ré - pan - du es,
 - hen Muss die schvellende Saat ch' sie rei - fe ver - gehen

- ds e - per du es, Les ri - viè - res de sang qui se ront ré - pan - du es,
 nach eitlem Flichen Muss die schvellende Saat ch' sie rei - fe ver - gehen

sang qui se ront ré - pan - du es, les ri - viè - res de sang ré - pan - du es,
 ri - fe ver - gekn Ja ver - ge - hen Muss die schvellende Saat nun ver - gehen

sang qui se ront ré - pan - du es, les ri - viè - res de sang ré - pan - du es,
 ri - fe ver - gekn Ja ver - ge - hen Muss die schvellende Saat

Pizz
 f Pizz
 f Pizz

1^o SOLO.

Sotto voce.

Je se-rai sourd à ces dou- leurs. La gra-
 Im keim Zer- stört sei die-se Brut. Nicht Ju-

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra-ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra-ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Sotto voce.

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra-ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Sotto voce.

Demeu- re sourd à ces dou- leurs; Que rien n'é- bran- le ton cou- ra-ge! Et vous, Es-
 Zer- stört im keim sei diese Brut Lasst Ra- che gluth sein Herz ver- zeh- ren, Steigt Geis- ter

Arco P

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is in 2/2 time and consists of 12 measures. It features multiple staves for instruments and a vocal line with lyrics in French and German. Dynamics include *Cresc.*, *p*, *ff*, and *pp*. A key signature change to B-flat is indicated in the third measure.

Lyrics (French):
 ce, la gra - ce, la gra - ce ni - ce, la - ce
 - gend nicht Schön heit, nach glü - hende Ta - ce
 - pris, pour al - ti - ser sa ra - ce
 auf um sei - ne Pein zu meh - ren
 pris, pour al - ti - ser sa ra - ce
 auf um sei - ne Pein zu meh - ren
 pris, pour al - ti - ser sa ra - ce
 auf um sei - ne Pein zu meh - ren

Lyrics (German):
 Ne feront lui
 Soll das Mör - der
 Re - dou -
 Zu - ver -
 Re - dou -
 Zu - ver -
 Re - dou -
 Zu - ver -
 Re - dou -
 Zu - ver -

Performance instructions: *Changez in B basso*, *Sotto voce*.

blir non cou-ra-ge, Ne le-ront fa-blez non cou-ra-ge, H
 recht mir ver-weh-ren soll das Mür-derrrecht mir ver-weh-ren. Des
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im
 blez ses-ter-reurs, Re-dou-blez ses-ter-reurs, Demeu-re
 dop- peln die Wuth zu ver-dop-peln die Wuth. Zer-stört im

Musical score for a vocal and instrumental piece, featuring multiple staves with lyrics in French and German. The score includes dynamic markings like 'p', 'Cresc.', and 'ff'.

Unis. *f*

Unis. *f*
in B basso.

End un ter - me, il faut un ter - me, un terme à mes ter -
 Schick_sals Macht - spruch Des Schicksals Macht - spruch ver lösch in Strömen

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei diese

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei diese

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei diese

sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou leurs, demeu - re sourd à ces dou -
 Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei die_se Brut Zerstört im Keim sei diese

3

This page of musical notation features a variety of instruments and parts:

- Top section:** Four staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, and bassoons) and four staves for strings (violins, violas, cellos, and double basses). The woodwinds play melodic lines with some grace notes (marked 'à 2.'), while the strings provide harmonic support.
- Middle section:** Two staves for a piano, showing dense rhythmic patterns with fingerings (1, 3, 3, 3, 3, 6, 6) and dynamic markings like 'p' and 'f'.
- Lower section:** Four staves for brass instruments (trumpets and trombones). Each staff is marked with '- leurs. Brut.' and contains mostly rests, indicating that the brass instruments are silent during this passage.
- Bottom section:** A single staff for a double bass, featuring a melodic line with dynamic markings 'p' and 'f'.

This page of musical score, numbered 78, is arranged for a brass band. It features the following parts and staves from top to bottom:

- Three staves for woodwinds (likely Flutes, Oboes, and Clarinets) with treble clefs and a key signature of two sharps (D major or F# minor).
- Tromp. in B. (Trombone in B-flat) with a treble clef.
- Cornets à Pist. in B. (Cornets in B-flat) with a treble clef.
- Cors. (Corns) with a treble clef.
- B^{ass} (Bass Trombone) with a bass clef.
- Tromb. (Trombone) with a bass clef.
- Five staves for percussion, including Snare Drum, Cymbals, and Tom-toms, with various clefs and a key signature of two sharps.

The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *Unis.* (unison). The percussion parts feature complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, with some measures marked with a '6' above the staff. The woodwind and brass parts consist of melodic lines with some rests and articulation marks.

This musical score is arranged in two systems. The first system consists of eight staves. The top four staves are for guitar, each starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom four staves are for piano, with the first two in treble clef and the last two in bass clef, all in the same key signature. The score begins with a whole rest on the piano part, followed by a series of chords and melodic lines. The guitar parts feature various chord voicings and melodic fragments. The piano part includes several triplet patterns in both hands, with some notes marked with a '3' above them. The second system consists of six staves, all of which feature dense sixteenth-note patterns. Each staff in this system has a '6' above the first few notes, indicating a sixteenth-note figure. The piano part continues with these patterns, while the guitar parts provide harmonic accompaniment.


This page of musical notation, numbered 80, contains a score for a symphony. It features ten staves of music. The top four staves are for woodwinds (flutes, oboes, and bassoons), with dynamic markings of *f* (forte). The fifth and sixth staves are for strings, with dynamic markings of *f* and *p* (piano). The seventh staff is for Trombones, with a dynamic marking of *f*. The eighth and ninth staves are for brass instruments (trumpets and trombones), with dynamic markings of *f*, *p*, and *mf* (mezzo-forte). The tenth staff is for the double bass. The score includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. Dynamic markings include *f*, *p*, *mf*, and *Dim.* (diminuendo).

SCÈNE V.
L'ÉTABLE DE BÉTHLÉEM

Duo

FÜNFTÉ SCENE
AN DER KRIPPE ZU BETHLEHEM

Duett

Andante. 80. 

FLÛTES *Picc>sf* *p*

HAUTBOIS *p* *Picc>sf* *p* *p* *p* *p*

COR ANGLAIS *p* *Picc>sf* *p* *p* *p* *p*

CLARINETTES in B. *p* *Picc>sf* *p* *p* *p* *p*

VIOLONS *p*

ALTOS

LA VIERGE MARIE
Die Jungfrau Maria

ST JOSEPH
St Joseph

VIOLONCELLE SOLO *p*

VIOLONCELLES

CONTRERASSES

p

p

p

p

p

Pizz.

p

Pizz.

p

Pizz.

p

Pizz.

Poco f *sf* *p*

Poco f *sf* *p*

Poco f *sf* *p*

Poco f *sf* *p*

pp

Arco. *pp*

Arco. *pp*

MARIE.

O mon cher fils, donne cette herbe ten - dre A ces a -
 Mein sis - ses Kind gib, die Blumen der Wir - sen, Gib den Schiffeim

JOSEPH.

pp

arco. *pp*

Hautb.

lout, Mon cher en - lout, don - ne cette herbe len - dre
 Kind, Mein süs - ses Kind gib, die Blumen der Wie - se

Sans presser.

A ces a - gnoux qu'ivers loi vont bê - lout, ——— Il - sont si
 gib den Schüftlein sie hör' sie fle - hen so lind ——— Sie schaw'n so

Vll^o solo

Vll^o

C-B

Hautb.

doux! laisse, laisse, les pren - dre, Ne les laisse pas lan - guir, à mon en -
 halt Lass sie Spreise ge - nies - sen Lasse sie nicht dur - ben mein sis - ses

Fl.
Hautb. *Poco cresc.*
Clar. *mf*

MARIE.
- font. Ré - pands en - cor ces fleurs, ces fleurs sur leur li - tié - re.
 Kind. Und streu - e wei - ches Gras wo sie zur Ruh sich le - gen.
 JOSEPH.
Ré - pands en - cor ces fleurs sur leur li - tié - re.
 Und streu - e Gras wo sie zur Ruh sich le - gen.

Violins.
p

Sempre pizz.

Animando poco assai.

8

Fl. Hauth.

mf *pp* *mf* *Pizz.*

Animando poco assai. *Pizz.*

ils sont heu-reux de les dans, ils sont heu-reux de les dans: Vous leur gai-é,
 Dass der ne Hautsie beglückt, Dass der ne Hautsie beglückt, wie sind sie froh!

ils sont heu-reux de les dans, cher en-fant, ils sont heu-reux de les dans, cher enfant; Vous leurs jeux,
 Dass die Hautsie be-glückt, o mein Kind, Dass die Hautsie be-glückt, o mein Kind, sie! wie froh!

Pizz.

mf *mf* *pp* *pp* *pp* *pp*

Arco. *Arco.*

1^o Tempo. *1^o Tempo.* *1^o Tempo.*

vous leur gai-é, vous leur gai-é, vous leur
 wie sind sie froh, wie sind sie froh, ent-ent-

vous leurs jeux, vous leurs jeux, vous leur
 wie sie jou-ent, wie sie jou-ent, ent-ent-

pp *pp* *pp*

Hautb.

Riten.

a Tempo f: Un poco animato.

Clar.

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

Riten.

a Tempo f: Un poco animato.

mè-re Tour-ner vers toi son re-gard ca-res-sant. Ré-pands-en-cor ces
 -ge-gen sieht froh die Mut-ter weil froh die Klei-nen sind. O streu-e wei-ches

mè-re Tour-ner vers loi son re-gard ca-res-sant. Ré-
 -ge-gen sieht froh die Mut-ter weil froh die Klei-nen sind. O

Violoncelle.

ppp

ppp

Poco f

Fl.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

Poco f

Meno f

fleurs sur leur li-tié-re. Ils sont heureux de tes dons, cher enfant,
 Gras sie wohl zu-pfle-gen Dass dei-ne Hand sie be-glückt o, mein Kind

-pands-en-cor ces fleurs sur leur li-tié-re. Ils sont heu-reux,
 streu-e wei-ches Gras, sie wohl zu-pfle-gen Dass dei-ne Hand

Un poco animato.

Un poco animato.

Ils sont heureux de tes dons, cher enfant, Ils sont heureux de tes dons, Vois leur gaieté,
 Dass dei ne Hand sie beglückt o mein Kind Dass deine Hand sie beglückt Wie sind sie froh

Ils sont heu- reux ——— ils sont heureux de tes dons, Vois leur gai-
 Dass dei ne Hand ——— Dass dei ne Hand sie be- glückt Wie sind sie

V^{la} Solo.

1^o Tempo.

Ritendo.

ppp

ppp

Ritendo.

ppp

ppp

ppp

1^o Tempo.

Ritendo.

vois leurs jeux, vois leur mè - re Tour - ner vers loi son re - gard ca - res -
 wie spielen sie Dir ent - ge - gen sieht froh die Mut - ter weil froh die Kleinen

- té, vois leurs jeux, vois leur mè - re Tour - ner vers loi son re - gard ca - res -
 froh wie spielen sie Dir ent - ge - gen sieht froh die Mut - ter weil froh die Kleinen

ppp

ppp

Arco.

pp

ppp

K

a Tempo f:

-sant, Oh! sois bé - ni, mon cher enfant! mon cher en - fant, sois bé -
 sint Dich seg - ne Gott mein sis - ses Kind Dich seg - ne Gott, o mein

-sant, Oh! sois bé - ni di - vin enfant! oh! sois bé -
 sint Dich seg - ne Gott mein sis - ses Kind Dich seg - ne

K

Riten. *a Tempo.* *Rall.*

mf *mf* *mf* *Rall.*

Riten. *a Tempo.*

Pizz. *Arco* *mf* *p* *Rall.*

Pizz. *Arco* *mf* *p* *Rall.*

mf *p*

Riten.

mf *p*

ni, mon cher et tendre en fant cher et tendre en fant!
Kind mein liebes süßes Kind o, mein süßes Kind!

Riten.

ni, di - vin en - fant, di - vin en - fant!
Gott mein, liebes süßes Kind, Himmlisches Kind!

Pizz. *Arco* *mf* *p* *Rall.*

Pizz. *p* *Rall.*

Arco

Pizz. *pp*

SCÈNE VI

SECHSTE SCENE

LES ANGES INVISIBLES

Unsichtbare Engel

St^e MARIE, St^e JOSEPH.

Maria, Joseph.

L

Lento avec solennité. 65 = ♩

FLÛTES

HAUTOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES in B.

VIOLONS

ALTOS

ORGUE MÉLODIUM
ou
PHISHARMONICA
(derrière la Scène)

CHOEUR D'ANGES
derrière la Scène, dans un
salon voisin de l'orchestre
dont la porte est ouverte.

Chor der Engel
hinter der Scene, in einem
dem Orchester nahem Saal-
lich-offener Thür.

St^e MARIE
Maria

St^e JOSEPH
Joseph

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

L

Jeu de flûtes

p

3 SOPRANI 1^{re}

3 SOPRANI 2^{de}

3 CONTRALTI 1^{re}

3 CONTRALTI 2^{de}

Jo - seph! Ma ri - e! E - cou - tez -

Jo - seph! Ma ri - a! Sospri - chet der

Jo - seph! Ma ri - e! E - cou - tez -

Jo - seph! Ma ri - a! Sospri - chet der

Con sordini
DIVISI.
pp
Violons, Cons. (tim)
pp
Allos.

HERR!
Herr!

HERR!
Herr!
MARIE.

JOSEPH.

Violoncelle

Il faut sau-ver ton fils qu'un
Zu ret - ten dei - nen Sohn vor

Esprits de vi - e, Est - ce bien vous?
Ihr Himmels - boten Was spricht der Herr?

Esprits de vi - e, Est - ce bien vous?
Ihr Himmels - boten Was spricht der Herr?

Chez les sordines.

Chez les sordines.

grand péril me - na - ce, Ma ri - e!
dro - henden Geföh - ren Ma ri - a!

Oui, vous de - vez par tir, Et de vos
Ja, mit ihm sollst du flieh'n. Des Fusses

grand péril me - na - ce, Ma ri - e!
dro - henden Geföh - ren Ma ri - a!

Oui, vous de - vez par tir, Et de vos
Ja, mit ihm sollst du flieh'n. Des Fusses

O ciel, mon fils!
O Gott, mein Sohn!

Flûtes.

Hautbois.

Cor anglais.

Clarinètes.

Un poco animato.

p 84 - 0

p Un poco animato.

p

p

p

Cresc. *mf*

pas bien de ro-ber la trace; Dès ce soir au dé- sert vers l'E- gypte il faut fuir.
 Spar; Kein Augdurfsiegefahren, Denn die Wüste sollt Ihr nach Egypten durch ziehn.

Cresc. *mf*

pas bien de ro-ber la trace; Dès ce soir au dé- sert vers l'E- gypte il faut fuir.
 Spar; Kein Augdurfsiegefahren, Denn die Wüste sollt Ihr nach Egypten durch ziehn.

MARIE.

p

A vos or- dres sou-
 Wie Ihr sagt sei's ge-

JOSEPH.

p

A vos or-
 Wie Ihr sagt

p

Pizz.

mis, purs es pris de lu-mière, A-vec Je-sus au dé- sert nous fuirons. Mais ac- cor-
 than Bo- ten himmlicher Sphären mit Je- sus heute noch ziehn wir da- hin. Doch uns' rem
 -des soumis, es pris de lu-mière, A-vec Je- sus au dé- sert nous fuirons. Mais ac- cor-
 seis gethan Ihr Bo- ten der Sphären mit Je- sus heute noch ziehn wir da- hin. Doch uns' rem

Fl.
 Clar.

-des à notre humble pri- è-re la pru- den- ce, la for- ce, la
 Flehen wollt Er hö- rung ge- währen gibt uns Weis- heit End Stür- ke,
 -des à notre humble pri- è-re la pru- den- ce, la for- ce, la
 Flehen wollt Er hö- rung ge- währen Gebt uns Weis- heit End Stür- ke,

SILENCE. Lento. 63 = ♩

Cresce et tremblant doux.

Lento.
p

La puis_san - ce cé - les - le Sau -
Eu - er Werk wird ge - dei - hen Aus

p

La puis_san - ce cé - les - le Sau -
Eu - er Werk wird ge - dei - hen Aus

et nous le sau - ve - rons.
So er - ret - ten wir ihn.

et nous le sau - ve - rons.
So er - ret - ten wir ihn.

M Allegretto, 132.

ra de vos pas é-car-ter
 drohender Noth und Ge-fahr

ra de vos pas é-car-ter
 drohender Noth und Ge-fahr

Toute en-con-tre fu-nes-te...
 Wird der Herr euch befrei-en.

Toute en-con-tre fu-nes-te...
 Wird der Herr euch befrei-en.

En hâte, allons tout prépa-
 Wir preisen dich, himmlische

En hâte, allons tout prépa-
 Wir preisen dich, himmlische

M *mf*

Musical score for a piece, page 102. The score consists of 11 staves. The top five staves are for instruments (likely strings or woodwinds) and the bottom six staves are for voices. The music is in 9/8 time and features a key signature of one sharp (F#). The vocal parts have lyrics: "san na! Ho san na! Ho san na! Ho san na! Ho san na!". The score includes dynamic markings such as "p" (piano), "mf" (mezzo-forte), and "Dim." (diminuendo). The bottom left corner is marked "Pizz.".

DEUXIÈME PARTIE
ZWEITER TEIL

LA FUITE EN EGYPTE
DIE FLUCHT NACH EGYPTEN

Moderato un poco lento (♩ = 96)

1^{re} FLÛTE

2^{de} FLÛTE

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

VIOLONS

ALTOS

VOLONCELLES
CONTREBASSES

Les bergers se rassemblent devant
l'étable de Bethléem.

Die Hirten versammeln sich vor der
Krippe zu Bethlehem.

p

M¹ 2 et non 2

p

S¹ 2 et non 2

Violons.

Altos.

V^{lle} et C. B.

p

Musical score for the first system, featuring four staves. The music is in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The first staff has a dynamic marking of *f* and a *Cresc.* instruction. The second and third staves also have *f* markings and *Cresc.* instructions. The fourth staff has a *f* marking and a *Cresc.* instruction. The system concludes with a *p* marking and a trill (*tr*) in the first staff.

Musical score for the second system, featuring four staves. The music continues in the same key and time signature. The first staff has dynamic markings of *mf* and *sf*, followed by *f*, *Dim.*, and *Perdendosi.*. The second staff has *mf* and *sf* markings, followed by *f*, *Dim.*, and *Perdendosi.*. The third staff has *f* and *mf* markings, followed by *Dim.* and *Perdendosi.*. The fourth staff has *f* and *mf* markings, followed by *Dim.* and *Perdendosi.*.

Musical score for the third system, featuring four staves. The first staff is labeled "Cor an. Lois." and contains a vocal line starting with "SOLO." and a *p* marking. The second staff has a *pp* marking and a *Un poco riten.* instruction. The third staff has a *pp* marking and a *Un poco riten.* instruction. The fourth staff has a *pp* marking and a *Un poco riten.* instruction. The system concludes with a *Tempo ♩* instruction and the text "va et non x" in the first staff.

Flûtes.
Hautb.
Cor ang.

p

p

p

This musical score system features three staves for woodwinds. The top staff is for Flutes (Flûtes), the middle for Oboes (Hautb.), and the bottom for Cor Anglais (Cor ang.). The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature. The Flute part begins with a dynamic marking of *p* and includes a trill. The Oboe part also starts with *p* and features a melodic line with slurs. The Cor Anglais part provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern. The bottom three staves (Violins I, Violins II, and Basses) are empty.

f *Cresc.* *p* *mf*
f *Cresc.* *p* *mf*
f *Cresc.* *p* *mf*

tr *tr*

This musical score system continues the woodwind parts. The Flute part starts with a dynamic marking of *f*, followed by a *Cresc.* (Crescendo) section, then *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte) sections, including trills. The Oboe part follows a similar dynamic structure, starting with *f*, *Cresc.*, *p*, and *mf*. The Cor Anglais part maintains its rhythmic pattern, with dynamics of *f*, *Cresc.*, *p*, and *mf*. The bottom three staves remain empty.

Musical score for the first system, featuring six staves. The dynamics and markings are as follows:

- Staff 1: *sf*, *sf*, *Dim.*
- Staff 2: *mf*, *Dim.*
- Staff 3: *sf*, *sf*, *Dim.*
- Staff 4: *mf*, *Dim.*
- Staff 5: (Empty)
- Staff 6: (Empty)

Musical score for the second system, featuring six staves. The dynamics and markings are as follows:

- Staff 1: *pp*, *Un poco riten.*, *Tempo f.*
- Staff 2: *pp*
- Staff 3: *pp*
- Staff 4: *pp*
- Staff 5: *pp*, *Un poco riten.*, *p*
- Staff 6: *pp*, *p*, *p*

At the bottom of the system, the following markings are present:

- pp* *Un poco riten.*
- Tempo f.* 44 277 R.

Musical score for the first system, featuring six staves. The top three staves are mostly empty. The bottom three staves contain musical notation. Dynamics include *mf* and *Dim.*. Markings include *Cresc.* and *Unis.*.

Musical score for the second system, featuring six staves. The top three staves contain musical notation with dynamics *mf* and *p*. The bottom three staves contain musical notation with dynamics *mf*, *p*, and *pp*. Markings include *Cresc.*, *Pizz.*, and *mf > p*.

Musical score for the first system, featuring six staves. The top two staves (treble clef) contain melodic lines with triplets and accents. The third staff (treble clef) is marked *SOLO.* and *pp*. The fourth staff (treble clef) is marked *ppp*. The fifth staff (treble clef) is marked *ppp*. The sixth staff (bass clef) is marked *ppp*. The bottom-most staff (bass clef) contains a continuous rhythmic pattern marked *ppp*.

Musical score for the second system, featuring six staves. The top two staves (treble clef) show melodic lines with dynamic markings *Cresc.*, *mf*, and *f*. The third staff (treble clef) is marked *mf* and *f*. The fourth staff (treble clef) is marked *Cresc.*, *Arco.*, *p*, *Cresc.*, and *Arco.*. The fifth staff (treble clef) is marked *p*, *Cresc.*, and *Arco.*. The sixth staff (bass clef) is marked *Arco.*, *pp*, *Cresc.*, and *p*. The bottom-most staff (bass clef) is marked *pp*, *Cresc.*, and *f*.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. The vocal lines (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment (Right and Left Hand) are shown. The lyrics are "Dimi - nuen - do." repeated across the vocal lines. The piano accompaniment includes a bass line starting with a forte (*f*) dynamic.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. The vocal lines (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment (Right and Left Hand) are shown. The lyrics are "do." repeated across the vocal lines. The piano accompaniment includes a bass line starting with a piano (*p*) dynamic. The score includes dynamic markings such as *pp*, *Poco f*, *Un peu retenu.*, *f*, *Dim.*, *pp*, *Unis.*, and *Tempo f!*.

Musical score for the first system, featuring six staves. The music is in a minor key and includes various dynamics and performance instructions. The first five staves are for string instruments, and the sixth is for the piano. Dynamics include *p*, *f*, and *Cresc.*. Performance instructions include *Unis.* and *SOLO.*.

Musical score for the second system, continuing the piece. It features six staves with dynamic markings such as *f*, *Dim.*, *ppp*, and *p*. Performance directions include *Cresc.*, *Un poco rit.*, and *Pizz.*. The piano part includes *Unis.* and *Pizz.*. The system concludes with the dynamic marking *p*.

L'Adieu des Bergers à la Sainte Famille

ABSCHIEDSGESANG DER HIRTEN BEIM SCHEIDEN DER HEILIGEN FAMILIE

Allegretto. (♩=50)

HAUTOIS

CLARINETTES
in A

VIOLONS

ALTOS

SOPRANI

CONTRALTI

CHOEUR.
TENORI

BASSI

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

p

p

p

p

p

p

p

p

p

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

Il s'en va loin de la ter_re Où dans l'é table il
 Du ent_flichst der Heimat Hainen, ent_flichst der dunklen

-dis - se, qu'il pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 bli - he! Sei den Dei. nen Va. ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei. nen
 -dis - se, qu'il pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 bli - he! Sei den Dei. nen Va. ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei. nen
 -dis - se, qu'il pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 bli - he! Sei den Dei. nen Va. ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei. nen
 pros. pé - re Et qu'il soit bon père à son tour. Qu'il gran. dis - se, qu'il pros. pé - re
 den Dei. nen Va. ter einst auch du, mild und gut. Wachse, bli - he! Sei den Dei. nen

Cresce. *f* *mf* Dim.
 Cresce. *f* *mf* Dim.
 Cresce. *f* *mf* Dim.
 Cresce. *f* *mf* Dim.
 Cresce. *f* *mf* Dim.
 Cresce. *f* *mf* Dim.
 Cresce. *f* *mf* Dim.

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant la ter-re ma-rà-tre, Chez nous
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Ni-lesstrande Bei uns

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant la ter-re ma-rà-tre, Chez nous qu'il
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Nilesstrande Bei uns auf's

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant la ter-re ma-rà-tre, Chez nous
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Ni-lesstrande Bei uns auf's

si chez l'i-do-lâtre, Il vient à soufir le mal-heur, Fuyant ant la terre ma-rà-tre, Chez nous qu'il re-
Unheil dir im Lande, wo falsche Götter blind man chert, sei dir fern vom Nilesstrande Bei uns auf's

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

qu'il re - vien-ne au bon - heur! Que la pau - vre - té du pâ - tre Res - te toujours chère à son
auf's Neu - e Glück be - schert. Bleibe hold dem Hir - ten - stande, sei - ne Armuth sei stets dir

re - vien - ne au bon - heur! Que la pau - vre - té du pâ - tre Reste toujours chère à son
Neu - e Glück be - schert. Bleibe hold dem Hir - ten - stande seine Armuth sei stets dir

qu'il re - vien-ne au bon - heur! Que la pau - vre - té du pâ - tre Reste toujours chère à son
Nou - e Glück be - schert. Blei - be hold dem Hirten - stande seine Armuth sei stets dir

- vien - ne au bon - heur! Que la pau - vre - té du pâ - tre Res - te toujours chère à son
Neu - e Glück be - schert. Blei - be hold dem Hirten - stande sei - ne Armuth sei stets dir

Un peu retenu.

cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 Un peu retenu.
f *mf* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 cresc. *f* *mf* *Dim.* *p*
 Un poco rit.

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

cœur! Que la pauvre-té du pà-tre Res-te toujours chère à son cœur! Reste toujours chère à son
 werth. Blei-be hold dem Hirten stande, sei-ne Armuth sei stets dir werth! seine Armuth sei stets dir

Tempo f: Un poco più lento.

f *mf* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp*

Tempo f: Un poco più lento.

Tempo f: Un poco più lento.

Tempo f:

cour. werrh. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

cour. werrh. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

cour. werrh. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

cour. werrh. Cher en fant, Dieu te bé nis. se! Dieu vous bé nis. se, heu. Schirmten doch des Himmels Mächte dich, Kind, und dich, du

pppp *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp*

Tempo f:

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rechte Euch drei ver-scho-ne im-mer-dar! Dass ein En-gel

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rechte Euch drei ver-scho-ne im-mer-dar! Dass ein En-gel

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rechte Euch drei ver-scho-ne im-mer-dar! Dass ein En-gel

-reux é-pou! Que jamais de l'injus-ti-ce Nous ne puis-siez sen-tir les coups! Qu'un bon an-ge
 glücklich Paar; dass der Bö-se Un-ge-rech-te Euch drei ver-scho-ne immer-dar! Dass ein En-gel

DIVISI.

vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-
 vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-
 vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-
 vous a-ver-tis-se Des dan-gers pla-nant sur vous! Qu'un bon an-ge vous a-ver-tis-se Des dan-
 Kün-de brüch-te, wenn Euch drohend nah-teinst Gefahr! Dass ein En-gel Kunde brüch-te, wenn Euch dro-

*Un peu
retenu.*

p *pp* *pp*

*Un peu
retenu.*

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

-gers pla_nant sur vous, Des dan_gers pla_nant sur vous !
-hend naht einst Ge_fahr, wenn Euch drohend naht einst Ge_fahr !

*Un peu
retenu.*

A musical score for a string quartet, consisting of four staves. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score is marked with a piano (*p*) dynamic and a *PI SOLO.* instruction. The bottom two staves are marked with a 9/8 time signature.

Clar

Musical score for Clarinet (Clar) part, measures 1-8. The score is written on a grand staff with a treble clef on the top line and a bass clef on the bottom line. The music features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Fl.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

Pizz.

Pizz.

Musical score for multiple instruments: Flute (Fl.), Oboe (Hautb.), Cor Anglais (Cor ang.), Clarinet (Clar.), and strings. Measures 9-16. The Flute part has dynamics *p*, *pp*, and *Hvo f*. The Oboe part has dynamics *p* and *Hvo f*. The Clarinet part has dynamics *f* and *pp*. The strings have *Pizz.* (pizzicato) markings. The score is written on a grand staff with a treble clef on the top line and a bass clef on the bottom line.

Fl.

Hautb.

Cor ang.

p

Fl.

pp

Hautb.

Cor ang.

Poco f

Arco.

Poco f

Poco f

Poco f

Poco f

P

Poco f

Flûtes.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

TENOR.

Les Pé-le-rins é-tant ve-nus En un lieu de bel-le ap-pa-ren-ce,
 Als nun die Pilger auf dem Zug; nah am Wey ein lieb-lich Pfüt-zchen fan-den,

4 SOPRANI.

4 CONTRALTI.

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for woodwinds: Flutes, Oboes, English Horns, and Clarinets. The sixth staff is for the Tenor voice. The seventh and eighth staves are for four Sopranos and four Contraltos. The bottom two staves are for the bass line. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics like 'p' (piano).

Flûtes.

Cor ang.

Clar.

Viols.

Alto.

Violoncelles.

Basses.

Contrebasses.

Orgue.

Chœur.

On se trouvaient arbres touffus Et de l'eau pure en abondance,
 wo Bäume standen dicht genug, und Wasser reichlich war zu haben,

Violons.

Alto.

Violoncelles.

Basses.

Contrebasses.

Orgue.

Chœur.

Saint Joseph dit: "Ar-rê-lez vous Près de cet-te éli-re fontai-
 du sprach Jo-seph: still hal-tet mich! Ausst am kla-ren Quell hier uns va-

V^{cllo} et C-B.

Fl.

Clar.

p

p

-ne, A - près si lon - gue peine l - ci - répo - sons, nous." U'en.
 -sten, nach We - ges Müh'n und Las - ten, lässt uns hier ruh'n." Das

Fl.

Hautb.

Clar.

p

pp

pp

Poco J

-fant Jé - sus dor - miût... Pour lors Sainte Ma - ri - e ar - rêtant l'â - ne répon - dit: "Voy - ez ce beau fa -
 Je - sus Kindlein schlief. Ma - ri - a sprach, die Rei - ne, und hielt das Thier an Zaum'e fest: "O, seht, von Blumen

pp

pp

Fl.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

-pis d'her-be dou-ce et fleu-ri-e, Le Sei-gneur pour mon fils au dé-sert Pé-ten-
 lind-seht den Teppich hier in Haue, den der Herr für mein Kind in der Wü-ste bliu-ken

4 SOPRANI -

4 CONTRALTI -

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The remaining staves are for various instruments, including strings and woodwinds. Dynamic markings include *pp*, *Poco f*, *Pizz.*, and *ppp*.

Lyrics:
 -dit, au dé- sert l'é-ten dit?"
 Bisst! in der Wü- ste bli- hen Bisst."

Dynamic markings:
pp, *Poco f*, *Pizz.*, *ppp*

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Arco.

Arco.

Arco.

Arco.

Rit un poco.

pp

pp

pp

pp

Rit un poco. *Con sordini.*

Con sordini.

Con sordini.

Rit un poco.

Puis, s'étant assis sous l'ombrage De trois palmiers
 Und sie sassen nieder am Bache, wohl unter'm

Con sordini.

Rit un poco. *Con sordini.*

Sans presser. *Un peu retenu.*

Sans presser. *Un peu retenu.*

Dim. *pp*

pp

pp *Un peu retenu.*

_miers au vert feuil la - ge, L'a - ne pais - sant, l'enfant dor - mant, Les sa - crés soya -
 Palmen Schat - ten Da - che, da - grast das Thier, das Kind schläft hier und so hiel - ten sie

Une seule est les autres comptent.

Violons.

Altos.

pp

-geurs quelque temps sommeil - lè - rent, Ber - cés par des son - ges heu -
Rust, Völes und sie schlummer - ten lin - de, Traum wiegte sie ein, weich und

C-B.

Fl.

Cl^{ar.}

PPP

pp

pp

pp

Sotto voce.

-reux, Et les an - ges du ciel, a ge - nous au - tour d'eux, Le di - vin en - fant a - do -
zart, und die Ein - gel des Lichts knieten un - sie ge - schauert, Be - te - ten zum himm - li - schen

pp

pp

- re - rent.
 Kin. de.
 4 SOPRANI. *pp* *ppp*
 Le Chœur doit être placé au loin derrière la Scène. *Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia !*
 Der Chör muss weit hinter dem Orchester aufgestellt sein. *Hol - le - lu - ja, Hol - le - lu - ja !*
 4 CONTRALTI. *pp* *ppp*
p *Pizz.*

(*) A défaut de Chœur derrière la Scène, le Ténor chante les 10 mesures du Soprano !
 In Ermangung des Chors hinter der Scene, singt der Tenor diese 10 Takte des ersten Soprano.

TROISIÈME PARTIE
DRITTER TEIL

L'ARRIVÉE À SAÏS
DIE ANKUNFT IN SAIS

All.^o non troppo. 72 = d

2 FLÛTES
1 HAUTBOIS
2 COR ANGLAIS
2 CLARINETTES
in A.
VIOLONS
ALTOS
LE RÉCITANT
Ein erzählender
Ténor Solo
Tenor
VIOLONCELLES
CONTREBASSES

mf *Dim.* *p*

De puis trois jours, malgré l'ardeur du vent,
Drei Ta.ge so in heissen Windes *Wohn*

* FA^{##} et dou X

Violons.
Altos
Vcl^o
C-B.

Ils chemi - nient dans le sa - ble mou vant.
Schn wird die Wan - dner durch die Wüste geh'n

First system of musical notation. The vocal line (top staff) begins with a melodic phrase. The piano accompaniment (middle and bottom staves) provides harmonic support. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Third system of musical notation, including lyrics. The vocal line (top staff) has lyrics written below it. The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Le pauvre ser-vi-teur de la fa-mil-le gain-teux, Ua-
 Schon wadastvrae Thier der Muidigkeit er-le-geh, Lag

Unis *sf* >

sf

Unis *sf* >

tr *tr*

p

- ne dans le dé- sert é- tail dé-jà tom bé,
 in der Wü- ste tolt, lag hin - gestreckt im Sand.

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

Et, bien a- vant de voir d'ü- ne, ci- té l'en- cein- te, De fa-
 Lang' eh noch' ei- ne Stadt sich zeigt auf ih- ren We- gen Wä- r auch



li-gue et de-voit son maî-re eul succom-bé sans le se-cours de Dieu,
 Jo-seph ver-schmach-tet in der Son-ne Brand, Er-hielt ihn nicht der Herr.

Fl.

Clar.

mf \rightarrow *p*
mf \rightarrow *p*
mf
mf
mf
mf
mf \rightarrow *p*
mf
mf

Dim. *Cresc.*
Dim. *Cresc.*
Dim. *Cresc.*
Dim. *Cresc.*

Seu-le
 Nur Ma-

Fl.

Clar.

pp

Dolce.

Sain - te Ma - ri - e, die Hol - de, mar - chail cal - me et se - rei - ne, et
ri - a, die Hol - de, Sie ging ruh - ig und hei - ter, und

p

de son doux en - fant la blonde che - ve - lu - re et la tète bé - ni - e
fühl - te kei - ne Last, An ihrer Brust das Kind mit des Haupt's Locken - gol - de

Sem- blent la ra- in- mer, sur son cœur re po- sant.
 Be- llet- tée, ne- sse mit Math, sie be- gehr- te nicht. *Rast*

Mais bien- tôt ses pas chan- ce- lè- rent. Com- bien de fois les époux s'arrê-
 A- ber bald fühlt die Kraft sie wei- chen, Und Jo- seph sieht die Wange ihrer.

Un poco ritem.

Récitatif.

Pres. que mou rants. C'étoit u ne ci té des longems ré-u.
 Zam Ster ben matt. Es war diese ne Stadt die den rö mischen

ni.e A l'em pi re Ro main, Plei ne de gens cru els, au vi sa ge hau tain. O.
 Reichen Schon längst unter than. Hörischen, grimmen Blick's sah die Pilger man nah'n. O.

14277 R.

pp Violons.
pp *Alto*.
pp
pp C. B.

yez com.bien du ra la nâ.vran - te a - go ni - e Des Pé - le - rins cher -
 hört, welch'her.be Noth, wel.che Pein - oh - ne Glei - cheu Nun ih - rer harri, eh'

mf *p*
mf *p*
mf *p*
mf *p*
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.

-chant un a - si - le et du pain.
 Ob - dach und Brot sie emp - fahn.

SCÈNE I.

L'intérieur de la Ville de Saïs
 S^{te} MARIE - S^t JOSEPH
 Chœurs de Romains et d'Égyptiens

ERSTE SCENE

Innere der Stadt Saïs
 Maria - Joseph.
 Chor der Römer und Egyptianer.

Duo
 Duett

Moderato. 50 = ♩.

FLÛTES

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
in A

BASSONS

TIMBALES
in D-ES
(Re-Mi♭)

VIOLONS

ALTOS

s^{te} MARIE
Maria

s^t JOSEPH
Joseph

Le Père de Famille
Hausvater

3^{es} BASSES

2^{es} BASSES

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

Espressivo. *SOLI.* *mf*

p *sf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

DIVISI. *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

Dans cet te vil - le im - men -
 Ach, die ser Sträs - sen Eu -

Cor ang.

Clar.

p *sf*

p *sf*

m

-soph! j'ai peur... Je n'en puis plus... las! je suis
 ist so bang! Es wankt mein Fass ach, ich ver-

Detailed description: This system of a musical score includes staves for Cor ang., Clar., and vocal parts. The Cor ang. and Clar. parts are marked with *p* and *sf*. The vocal part includes lyrics in French and German. The French lyrics are: "-soph! j'ai peur... Je n'en puis plus... las! je suis". The German lyrics are: "ist so bang! Es wankt mein Fass ach, ich ver-".

Hl.

Cor ang.

Clar.

p *sf*

p *sf*

m

mor - te... Al - lez - frap - per à cet - le por -
 - ge - he... An - je - ner Thür un Ob - dach fle -

Detailed description: This system of a musical score includes staves for Hl., Cor ang., Clar., and vocal parts. The Cor ang. and Clar. parts are marked with *p* and *sf*. The vocal part includes lyrics in French and German. The French lyrics are: "mor - te... Al - lez - frap - per à cet - le por -". The German lyrics are: "- ge - he... An - je - ner Thür un Ob - dach fle -".

Fl.

Hautb. SOLO. *mf*

Dim. *ppp*

p

Dim. *le. fr!* *ppp*

Dim. *ppp*

Hautb. *tr*

Cor ang.

Clar. *p*

B[♭] *p*

Timb. SOLO. *p*

sf JOSEPH

Ou-vrez, ou-vrez, se- cou- rez -
 Oeffnet die Thür, er - barmt Euch

Cor ang.

Clar.

Unis

nous, Lais - sez - nous re - po - ser chez vous! Que l'hos - pi - ta - li - té sain - te
 mein, Gönnt uns Ob - dach, o - lasst uns ein Hei - li - ge Gastfreundschaft ü - bet,

Cor ang.

Clar.

Bass

soit ac - cor - dée à la mère, à l'en - fant. Hé - las! de la Ju dé -
 wir flehn Euch sehr, An der Mut - ter, dem Kind, weh mir! von Ju - da her

Cresc.

Cresc.

Cresc.

p

Cresc.

p

Cresc.

f Tempo.

f Tempo.

MARIE.

Mes pieds de
Schon fährt des

Rome n'ont que fai_re De va_ga_bonds et de lé_pieux!
nahe röm'schen Herde, Kein rüudig Volk des Römern Schavel!?

mf *p* *p*

44 977 R.

sang - tei - gnet la ter - re!
 Flus - ses Blut die Er - de,
 JOSEPH.
 Sei - gneur!
 O Herr!

Musical score for page 157, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics in German and French, and a piano accompaniment with various dynamics and articulations.

Percendo, *pp*

p *Unis*

1st SOLO

p

m.

sus va mou-rir c'en est fait; Mon sein ta-ri n'a plus de lait!
Je-sus er stirbt er er-liegt, Da mei-ner Brust Nahrung rec-siegt

JOSEPH.

Frap-pons
Ich will

Hautb.

Cor ang. *sf*

Clar. *sf*

SOLI.

Poco f

mf

en - co - re à cel - te por - te.
an - di - ser Thür noch fle - hen.

Hautb.

Timb.

SOLI.

mf

Cor ang.

Clar.

B^{es}

Timb.

JOSEPH

Où par - tie, se - cou - rez - nous! Lais - sez - nous - repo - ser chez - vous!
 Öffnet die Thür, erbarnt Euch mein, Gäßt uns Ob - dach, o - lasst uns ein!

Cor ang.

Clar.

B^{es}

Timb.

JOSEPH

Que l'hospi - ta - li - té s'ac - cor - de A la mère, à l'en -fant!
 Hei - li - ge Gastfreundschaft ü - bet, wir flehn Euch sehr: An der Mutter, dem Kind,

P All^o

Hé - las! de la Ju dé - e Nous ar ri - vons à pied.
 weh' mir! von Juda her Wauertent wir zu Fuss.

6 1^{re} BASSES. Ar - ri - vons à pied.
 He - brä - isch.

6 2^{es} BASSES. Ar - ri - vons à pied.
 He - brä - isch.

Un poco cresc.

P ff

1^o Tempo.

Baissez le RE d'un ton.

1^o Tempo.

mf *p*

JOSEPH.

re, vils Hébreux! Les gens d'Égypte n'ont que faire de va-ga-bonds et de lé-preux.
 -er, fort zur Stell! Kein Bettler nah'egypt'schem Herde, kein rüudig Volk egypt'scher Schwel!

re, vils Hébreux! Les gens d'Égypte n'ont que faire de va-ga-bonds et de lé-preux.
 -er, fort zur Stell! Kein Bettler nah'egypt'schem Herde, kein rüudig Volk egypt'scher Schwel!

mf *p*

11277 R.

-gneur! sauvez la mie - re! Ma - rie ex - pi - re... e'en est fait... Et son en - fant
 Herr! ret - te die Mut - ter! Ma - ri - a stirbt, ach, sie er - liegt Des Kindes Nah -

Fl. $\text{♩} = 8$ $\text{♩} = 8$

Hautb.

Cor ang. *pp*

Clar. *pp*

Bass *pp*

Sous la ra - mé - e de ces sy - co - mores, l'on voit tout à l'écart un hum - ble toit... Frappons en
 Dort unter'm Schatten Jener Sy - co - moren, ein Haus Nichts bescheiden freundlich aus Dort klopf ich

All^o non troppo $\text{♩} = 6$ *Cresc.* **Récit.**

Fl. *mf* *f* *p*

Clar. *mf* *f* *p*

Bass *mf* *Cresc.* *f* *p*

Cresc. *f* *p*

Cresc. *f* *p*

Cresc. *f* *p*

Cresc. *f* *p*

cor.... *mf* *Cresc.* *f* *p*

am.

mf Pizz. *Cresc.* *f* *p*

Récit.

Mais qu'à ma voix u - ni - e, Votre voix si dou - ce, Ma -
 doch, meinem Fle'h'n ver - ei - ne, Zarten Tom's Mari - a das

All' non troppo.

Fl.
Clar.
Viol.
Viola
Bassoon
Cello/Bass

MARIE.
All' non troppo.
Hé - les! nous aurons à souf - frir Partout l'im -
Weh - us, wir ernten grimmen Spott, HolmadVer -
ri - e, Tente aus si de les at - ten - driv.
dei - ne, Ob kein Herz sich neigt unsrer Noth.

p
Pizz.
Acrof

f Tempo.

Fl.
Clar.
Timb.
Viol.
Viola
Bassoon
Cello/Bass

M.
-sulle et l'a - va ni - e!... Je vais tom ber...
-win - schunghieral lei - ne. Ich sin - ke hin

mf
mf
mf
p
p
p

SOLI.
f Tempo. *mf*
DIVISI.
p

Pizz.

Hautb. *p*

B. *p* 1^o SOLO *p*

Timb. *p*

MARIE.

JOSEPH

Oh! par pi-tié, se-cou-rez nous!
 Oeffnet die Thür, erbarmt Euch mein,

Oh! par pi-tié, se-cou-rez nous!
 Oeffnet die Thür, erbarmt Euch mein,

Hautb.

B. *p*

Timb.

Lais-sez-nous re-po-ser chez vous.
 gömmt uns Oh- das-h-o lasst uns ein!

Lais-sez-nous re-po-ser chez vous.
 gömmt uns Oh- das-h-o lasst uns ein!

Que l'hos-pi-té-té-gr

Que l'hos-pi-té-té-gr

Flûtes.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.

M.
 - ta - li - té s'ain - te soit ac - cor - dée Aux pa - rents, à l'en - fant! Hé -
 Gast freundschaft ü - bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL - tern, dem Kind! Weh

J.
 - ta - li - té s'ain - te soit ac - cor - dée A la mère, à l'en - fant! Hé -
 Gast freundschaft ü - bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL - tern, dem Kind! Weh

non crescen.

f
f
Dim.
Dim.
Piano
f
p
do *sempre* *p*

-las! de la Ju dé - e Nous ar - ri - vons à pied.
 uns von Ju - da her Wanderten wir zu Fuss.

-las! de la Ju dé - e Nous ar - ri - vons à pied.
 uns von Ju - da her Wanderten wir zu Fuss.

Que Phos-pi ta-li-té sain-te soit ac-cor-dée Aux pa-rents, à l'en-fant
 Hei-li-ge Gastfreundschaft ü-bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL-tern dem Kind.

Que Phos-pi ta-li-té sain-te soit ac-cor-dée A la mère, à l'en-fant
 Hei-li-ge Gastfreundschaft ü-bet wir fleh'n Euch sehr, An den EL-tern dem Kind.

Poco f

Cresc.

Cresc.

Cresc.

Cresc.


M.

Hé - las! de la Ju dé - e Nous ar - ri - vous à pied,
 Weh - us von Ju - da her - e Wanderten wir zu Fuss,

Hé - las! de la Ju dé - e Nous ar - ri - vous à pied,
 Weh - us von Ju - da her - e Wanderten wir zu Fuss.

Piu f

Poco f

Un peu moins vite. 80 = 



Ervas langstmer.

f *Sempre cresc.* *Pizz.* *Arco.*

f *Sempre cresc.* *Pizz.* *Arco. p*

f *Pizz. p* *Arco. p*

Nous ar-ri- vons à pied.
Wanderten wir zu Fuss.

Nous ar-ri- vons à pied.
Wanderten wir zu Fuss.

LE PERE de FAMILLE.

Hausater. En trez, en trez
Tritt ein, Tritt ein,

sempre tremolo. *p* *Pizz.* *p* *Arco.*

ppp *p* *Pizz.* *p* *Arco.*

pauvres Hé breux: La por te n'est ja mais fer mé e Chez nous aux mal heu reux.
 ju - dü - isch Paar Meinschliches Haus ist gast lich offen Den Ar - men immer - dar.

L. P.
 Unis.

Riten.

p

p

p

p

Riten.

Pizz.

Pizz.

Pizz.

M

J

(Joseph et Marie entrent.)

Le P.

Riten.

Pa- vres Hé- breux, en- trez, en- trez, en- trez.
Tritt ein, ju- dä- isch Paar, Tritt ein, Tritt ein.

Riten.

Pizz.

Pizz.

All: 120 = ♩

Hautb. *Poco f*

Bass *SOLO* *Poco f* *SOLO* *Unis.*

Arro. *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

Arro. *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

Le PÈRE de FAMILLE.

Hausvater.

Grands Dieux! quel - le dé - tres - se! Qui - autour
 Mein Gott! was muss ich se - hen! Eilt, o

p *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

p *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f* *p* *< f*

d'eux on s'em - presse!
 eilt bei - zu - stehen!

Fil - les et fils et ser - vi - leurs, Mon - trez la bon
 Kunt Söhne, Tüchter, Magd und Knecht Nun zeigt eurer

p *<f* *p* *<f* *p* *<f* *p* *<f*

p *<f* *p* *<f* *p* *<f* *p* *<f*

L. p

-lé de vos coeurs. Que de leurs pieds meurtris on la ve les bles -
 Herzen Güte recht, Dass man den un den Fuss in lin de Sal ben

p *<f* *p* *<f* *p* *<f* *p* *<f*

f *f* *p* *<f* *p*

f *p* *<f* *p* *<f* *p*

-su res; Don nez de l'eau, don nez du lait des grap pes nu res;
 hül le, Bringt frisches Was ser, Milch und süs ser Trau ben Fil le,

p *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Don - nez de Peau, donnez du lait, Prépa - rez à l'in - tant Un cou - chette pour l'en - fant.
 Bringt frisches Wasser, brin - get Milch, und das Kind - lein im Nu Bettet es weich zu süs - ser Ruh.

Clar. Unis.

Basso Luis. *mf*

Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su - res;
 Dass man den wun - den Fuss in lin - de Salben hül - le

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su - res; Don - nons, don -
 Dass man den wun - den Fuss in lin - de Salben hül - le Bringt Was - ser

Pizz. *p* *mf* *p* *Pizz.*

44277 R

R

Flutes. *p* *mf*

Hautb. *mf*

Cor ang. *mf*

p *mf*

Pizz. *mf Pizz.*

R

p

Don-nons donons de Eau, donnons de Eau, donnons du
 Bringt Wasser, bringet Milch Bringt frisches Was-ser bringet

p

Que de leurs pieds meur-tris on lave les bles-
 Dass man den un-nen den Fuss in linde Salben

pieds meur-tris on lave les bles- su-res Donnons de Eau don-nons du
 un-nen den Fuss in linde Sal-beu-hü-le, Bringt frisches Was-ser, brin-get

- nons de l'eau Donnons de Eau donnons du lait pré-ci-rons à l'instant U-ne cou-
 brin-get Milch, Bringt Wasser her und bringet Milch, und das Kindlein im Nu Be-tet es

R

lait, pré- pa - rons à l'in - stant U - ne cou - chet - te pour l'en - fant.
 Milch, und das Kindlein im Nu, wir betten's weich zu süßser Ruh

- su - res; Donnons de l'eau, donnons du lait, Pré - pa - rons à l'instant U - ne cou - chet - te pour l'en
 hüt - le Bringt frisches Wasser, bringet Milch, und das Kindlein im Nu Bet - tet es weich zu süßser

lait, Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su -
 Milch, Dass man den wun - den Füss in l'inde Salben hüt -

- chette pour l'en - fant. Don - nons de l'eau, donnons du lait.
 weich zu süßser Ruh Bringt frisches Wasser, bringet Milch

Unis.

Donnons de l'eau, donnons du lait, Prépa_rons à l'instant U - ne cou_chet - te.
 Bringt frisches Was_ser, bringet Milch, und das Kindlein im Nu Legt es zu süs_ser Ruh

_fant. Donnons de l'eau, donnons du lait, Prépa_rons à l'instant U - ne cou_chet - te pour l'en_
 Ruh Bringt frisches Was_ser bringet Milch und d'äuf's Kind im Nu Bet - tet es weich zu süs_ser

_res. Donnons de l'eau, Don_nons de l'eau, donnons du lait.
 _le Bringt frisches Milch Brijpt frisches Was_ser bringet Milch

Que de leurs pieds meurtris on la - ve les bles su - res Don_
 Dass man den nun - den Fuss in l'inde Sathen hül - le Bringt

mf *p*

Que de leurs pieds meurtris on lave les blessures;
 Dass man den wunden Fuess in linde Salben hül- - - le,

_fant. Don_nons don_nons de Peau, Don_nons de Peau donnez du lait. Que de leurs
 Ruh Bringt Wasser, bringet Milch Bringt frisches Wasser bringet Milch Dass mander

Donnez de Peau donnez du lait Pré_pareons à l'instant U_ne couchez le pour l'enfant.
 Bringt frisches Was_ser bringet Milch und das Kindlein im Nu, Bet_tet es weich zu süsser Ruh

_nons de Peau donnez du lait. Que
 frisches Milch Bringt Was_ser her Dass

Unis.

Don nons de l'eau. Que de leurs pieds meur-
 Bringt frische Milch. Dass man den wun - den
 pieds on la - ve les bles su - res; Don nons du lait. De leurs pieds meur-
 wun - den Fuss in Salben hüel - le Bringt frische Milch. Dass deu wun - den
 De leurs pieds meur - tris qu'on la - ve les bles su - res. Don nons de l'eau don nons du lait,
 Dass den wun - den Fuss man lind in Salben hüel - le Bringt frisches Wasser bringet Milch
 de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles su - res. Don nons - don nons du lait,
 man den, wun - den Fuss in lin - de Salben hüel - le Bringt Was - ser bringet Milch

Unis.

_tris on la - velesbles su - res; Donnons des grappes mu - res, don - nons
 Fuss in lin - de Salben hül - le und brin - get rei - fer Trauben Fül - le

_tris qu'on la - velesbles su - res; Donnons des grappes mu - res, don -
 Fuss man find in Salben hül - le und Bringt der Trauben Fül - le Bringt

donnons du lait don - nons des grappes mu - res. Don - nons, donnons de l'eau, don - nons de l'eau,
 Bringt frische Milch und süs - ser Trauben Fül - le o bringet Wasser her Bringt Was - ser her

donnons du lait don - nons des grappes mu - res. Don - nons, donnons de l'eau, don - nons de l'eau,
 Bringt frische Milch und rei - fer Trauben Fül - le o bringet Wasser her und rei - fer Trau -

Poco cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

Unis
Cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

Poco cresc.

des grappes, Don nons, don nons de l'eau, donnons du lait, des grappes
 Bringt Trauben, Bringt Milch, Bringt Wasser her und süs-se Milch und Trauben

nons des grappes, Don nons, don nons de l'eau, donnons du lait, des grappes
 Milch Bringt Trau-ben, Bringt Was-ser brin-get süs-se Milch und rei-fer Trauben

— donnons du lait, don nons de l'eau, donnons de l'eau, donnons du lait, donnons des grappes
 Bringt Was-ser her und süs-se Milch, Bringt Wasser her, Bringtsüsse Milch und reifer Trauben

— donnons du lait, des grap-pestu-res, Donnons de l'eau, donnons du lait,
 -ben Bringt Was-ser her und rei-fer Trau-ben, Bringt Wasser her und süs-se Milch.

41277. R.

mu - res. Donnons de feu, donnons de lait, Pré - pa - rons à l'instant u - ne cou -
 Fül - le Bringt Wasser her und süs - se Milch und das Kindlein im Nu Bet - ten wir
 mu - res. Donnons de feu, des grappes mu - res, Pré - pa - rons à l'instant
 Fül - le Bringt Wasser her Bringt süs - se Trau - ben und das Kindlein im Nu
 mu.res. Donnons de feu, donnons du lait, Donnons donnons de
 Fül.le. Bringt Was - ser her Bringt süs.se Milch O Bein - get Wasser
 Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles -
 Duss man den nun - den Fuss in lin - de Salben

S

f *mf* *p* *Dimin.* *Dimin.* *pp*

mf *mf* *p* *Dimin.* *pp*

mf *p* *Dimin.* *pp*

mf *p* *Dimin.* *pp*

S

f *f* *p* *Dimin.* *pp*

chet... pour fen...
weich zu süs... ser

fant...
Ruh

Oui, prépa... rons... à l'ins... tant une cou...
Ja, ja das Kind... lein im Nu Wir betten's

mf *p*

Ah! prépa... rons... à l'ins... tant une cou...
Ach! ja das Kind... lein im Nu Wir betten's

mf

Une couchet... te... he...
Bringtes zur Ru... he

Ah! prépa... rons, prépa... rons... à l'ins... tant une cou...
Ach! ja, das Kind... lein das Kind... lein im Nu Wir betten's

mf

l'eau donnons du lait, Ah! prépa... rons, prépa... rons... à l'ins... tant une cou...
her und süsse Milch Ach! ja, das Kind... lein das Kind... lein im Nu Wir betten's

f

su... res; Ah! prépa... rons, prépa... rons... à l'ins... tant une cou...
hül... le Ach! ja, das Kind... lein das Kind... lein im Nu Wir betten's

S

Le mouvement a dû s'animer
un peu graduellement.

-chet. te pour l'en fant. Les jeunes Ismaélites et leurs serviteurs
 weich zu süs - ser Ruh. se dispersent dans la maison, exécutant
 les ordres divers du Père de famille.

-chet. te pour l'en fant. Die jungen Ismaeliten und ihre Diener
 weich zu süs - ser Ruh. zerstreuen sich nach allen Richtungen
 um des Hausvater's Befehle auszuführen.

-chet. te pour l'en fant.
 weich zu süs - ser Ruh.

-chet. te pour l'en fant.
 weich zu süs - ser Ruh.

Con sordini.
 P Arco.

Con sordini.
 Arco, p

Pizz. p

Con sordini.

Violons.
Con sordini.

p Arco.

Allos.
p Arco.

V^{lla}

C. B.

p

p

p

p

1^o SOLO.

p

p

p

p

p

p

This system contains eight staves of music. The top four staves (treble and bass clefs) feature dense, rhythmic patterns, likely for woodwinds or strings. The bottom four staves (treble and bass clefs) continue these patterns with various dynamic markings such as *p* (piano) and *sf* (sforzando). The music is characterized by frequent sixteenth and thirty-second notes, creating a highly textured and rhythmic sound.

This system includes parts for Flute (Fl.) and Bassoon (Bass), along with other instruments. The Flute part begins with a *SOLO* section marked *p* (piano). The Bassoon part also features a *SOLO* section. The music is marked with *Cresc.* (Crescendo) and *sf* (sforzando) dynamics. The bottom staves show a complex rhythmic pattern with dynamic markings like *p* and *sf*. The overall texture is dense and rhythmic, with a focus on dynamic contrast.

Fl.

Hautb.

Cor. ang.

Bass

Musical score for the first system, measures 1-5. The score includes parts for Flute (Fl.), Horn (Hautb.), Clarinet (Cor. ang.), Bass, Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass (Cello/Bass). Dynamics include *p* and *sf*. The bass line features triplets.

Musical score for the second system, measures 6-10. The score includes parts for Flute, Horn, Clarinet, Bass, Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. Dynamics include *p* and *pp*. The word "DIVISI" is written above the Cello/Double Bass staff. The score concludes with the marking "Pizz." (Pizzicato) for the Cello/Double Bass.

Clar.

B^{oon}

p

v

This system contains five staves. The top staff is for Clarinet (Clar.), the second for Bassoon (B^{oon}), and the bottom three for piano accompaniment. The piano part includes a right-hand staff with triplets and a left-hand staff with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and accents (*v*).

B^{oon}

p

This system contains five staves. The top staff is for Bassoon (B^{oon}), and the bottom four for piano accompaniment. The piano part continues with the right-hand staff and eighth-note accompaniment in the left hand. A piano dynamic (*p*) is marked in the Bassoon staff.

Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

This system of musical notation includes staves for Flute (Fl.), Horn (Hautb.), Clarinet (Clar.), and Bass (Bass.). Below these are two staves for strings, with the lower staff showing a continuous triplet pattern. The woodwind parts feature various rhythmic patterns and melodic lines, with some notes marked with accents.

Violon.

Altos.

Vllns

C-B.

This system of musical notation includes staves for Violin (Violon.), Viola (Altos.), Violoncello (Vllns), and Contrabass (C-B.). The Violin and Viola parts feature melodic lines with accents and some triplet markings. The Violoncello and Contrabass parts feature long, sustained notes with some triplet markings. The lower string staff shows a continuous triplet pattern.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of a single melodic line with a long note value. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a series of eighth notes and a bass clef staff with a series of eighth notes.

Récitatif. Senza sordini. Moderato

Senza sordini. Senza sordini. Moderato

p *p* *p*

Le PÈRE de FAMILLE.
 Hémisphère.

Sur vos traits fa-li-gués la tristesse est em-prise; Ay-ez cou-raige, nous ferons Ce que nous pour-
 Aus er-mü-detem Blick reden laut eu-re Klagen! Fasst Muth auf! Neur-es gewährt was Ihr nur be-

Senza sordini. *p*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics in French and German. The vocal line is in a recitative style. The piano accompaniment features a treble clef staff with a series of eighth notes and a bass clef staff with a series of eighth notes. The lyrics are in French and German.

rons Pour vous aider. Bannissez toute crainte, Les enfants d'I-ma-ël Sont frères de ceux d'Isra-ël. Nous avons vu le
 -geht Euch dieses Haus Bannet nun jedes Zagen, Ist der stein Is-ma-ël doch Bruder des stein Ism-ël. Im syrischen Land vom

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics in French and German. The vocal line continues the recitative style. The piano accompaniment features a treble clef staff with a series of eighth notes and a bass clef staff with a series of eighth notes. The lyrics are in French and German.

Andantino.

JOSEPH.

LE P.

Lent et doux.

jour au Liban, en Sy-ri-e. Comment vous nomme-t-on?
 Liban, sind wir ent sprossen. Nun sagt mir, wie Jhr heisst?

Elle a pour nom Ma-ri-e, Je m'appel-le Jo-
 Jhr Name heisst Ma-ri-a, Joseph nennet man

Fl.

Cor ang.

Clar. in A

P^{no}

Andantino. 48 = ♩

All^{to}

Andantino.

Mesuré.

Le P.

Récit.

-soph, et nous nommons l'en-fant Jésus.
 mich, und wir nen-nen das Kind Je-sus.

Je-sus! quel nom char-mant! Di-tes, que faites-
 Je-sus! welch hal-der Nam! Sa-ge durchwelche

Mesure.
Andantino. All^o

Violons.

Altos.

JOSEPH.

Mesure.
Andantino.

Moi, je suis charpen_tier.
Joh, ich bin Zimmer_mann

Le P.

vous pour gagner votre vi_e? oui, quel est votre é_tat? Eh
Ar_breit dein Brot du ge_winn_est, Sprich, wess Standes du bist? Ge-

C-B.

p

Récit.

Poco f

Poco f

Poco f

Le P.

bien, c'est mon mé_tier, vous êtes mon com_père. En_semble nous travail_ons, nous Rien des deniers nous gagne
_nos_sen sind wir dann, dasselbe bin ich eben, So theilen_wir der Arbeit Last und den Gewinn_meinlieber

Poco f

Poco f

14277. R.

Clar. in A.

Mesuré.
Moderato. 80 =

mf

mf

DIVISI.

Moderato

mf

p

rons, Lais-sez fai-re. Prés de nous Je-sus gran-di ra, Puis bien tôt il vous ai-de-
 Gast, s'würdsich geben. Wird dann Je-sus kräf-ti-ger schon, Theilt mit Euch er Mü-he und

Unis.

Unis.

ra, Et la sa gesse il ap-pren dra, Et la sa gesse il ap-pren dra. Lais-sez, lais-sez
 Lohn, Und wird ein from-mer, wei-ser Sohn, und wird ein frommer, wei-ser Sohn, Al-les wird sich

Flûtes.

Hautb.

Cor ang.

mf

mf

mf

mf

p

p

p

L. p.

faire.
geben.

p

Laissez, laissez faire. Près de nous Jésus grandi- ra,
Alles wird sich geben, wird dann Je- sus kräfti- ger schon

CHOR

Laissez, laissez faire. Puis bien tôt il vous aide.
Alles wird sich geben, Theilt mit Euch er Mü- he und

Laissez, laissez faire. Près de nous Jésus grandi- ra,
Alles wird sich geben, wird dann Je- sus kräfti- ger schon

Laissez, laissez faire. Puis bien tôt il vous aide.
Alles wird sich geben, Theilt mit Euch er Mü- he und

Unis

p

Pizz.

Pizz.

p

Un poco ritenuto.

Uniss.

Uniss.

Un poco ritenuto.

Un poco ritenuto.

Le PÈRE de FAMILLE.

Hausvater.

Et la sa ges se il ap pren dra.
Und wird ein frommer weiser Sohn.

Et la sa ges se il ap pren dra.
Und wird ein frommer weiser Sohn.

ra, Et la sa ges se il appren dra, Et la sa ges se il ap pren dra.
Lohn, und wird ein frommer weiser Sohn Und wird ein frommer weiser Sohn.

Et la sa ges se il ap pren dra.
Und wird ein frommer weiser Sohn.

ra, Et la sa ges se il appren dra, Et la sa ges se il ap pren dra.
Lohn, und wird ein frommer weiser Sohn Und wird ein frommer weiser Sohn.

Arco.

Double
corte

Arco.

Récitatif.

Violons.

Allos.

Le P. Récitatif.

Pour bien fi_nir cet-te soi_ré_e Et ré_jou_ir nos hôte_s, employons la sci_en_ce aa
 Dass die_ser Tag festlich sich krö_ne, Zu unsrer Gäs_te Eh_re, La-be-min heil'ge Kunst sis_ser

Vl^{les} et C-B.

-cré_e, Le pou-voir des doux sons. Pre-nez vos ins-tru-ments, mes en-fants: tou-te
 Tö-ne Un-ser Ohr, eh' vir ruh'n. So nehmt die Ins-tru-men-te zur Hand, al-le

pei-ne Cède à la flû-te u ni-e à la har-pe The-bai-ne.
 Schmerzen, Scheu-che der Flö-te Ton und die Har-fe vom Herzen.

TRIO

pour

Deux FLÛTES & HARPE

Exécuté par les Jeunes Israélites.

Tonspiel der jungen Ismaéliten Trio für zwei Flöten und Harpe

All. moderato. 72 = ♩

1^{re} FLÛTE

2^{de} FLÛTE

HARPE

SOLO.

mf *tr* *mf* *tr* *tr*

Andante espressivo.

f *p* *f* *p*

mf *p* *mf* *p*

f *f* *f*

First system of the musical score, consisting of five staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom three are a grand staff (treble and bass clefs). The music is in 2/4 time and G major. It features a melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staves.

Second system of the musical score, consisting of five staves. It includes dynamic markings: *tr* (trill) in the first staff, *Pocof* (poco forte) in the second and third staves, and *p* (piano) in the fourth and fifth staves. Performance directions *Un poco riten.* and *a Tempo.* are placed above the fourth staff. The music continues with melodic and harmonic development.

Third system of the musical score, consisting of five staves. This system continues the melodic and harmonic themes established in the previous systems, with various rhythmic patterns and articulations.

Fourth system of the musical score, consisting of five staves. It features dynamic markings *f* (forte) in the first and fourth staves. The system concludes with a final cadence. The page number 11277 R. is printed at the bottom center.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings: *p*, *Dimin.*, *Cresc.*, and *f*. The bass part includes *Dimin.*, *p*, and *Poco f*. The system concludes with *Rollent un poco* and *pp* markings.

Musical score for the second system, starting with the tempo marking *All. vivo. 144 = ♩*. The piano part includes dynamic markings: *mf*, *p*, *mf*, and *p*. The bass part includes *mf*, *p*, *mf*, and *p*.

Musical score for the third system, featuring dynamic markings: *p*. The system includes first and second endings, labeled *1^{re} fois.* and *2^e fois.*

First system of a musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The first two staves have dynamics *p* and *f* markings. The bass staff has a dynamic *f* marking and the instruction "Frappes le son." written vertically.

Second system of the musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps. Dynamics *p* and *pp* are marked in the first two staves.

Third system of the musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps. The first two staves feature a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

Fourth system of the musical score. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps. The first two staves have a more melodic line with some slurs.

First system of a musical score. It consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in 2/4 time. The first two staves have a melody with various dynamics including *mf* and *f*. The bottom two staves provide harmonic support. A dynamic marking *Et affez le son.* is present in the second bass staff.

Second system of the musical score. It continues with four staves. The top two staves feature a melody with dynamics *cresc. molto.* and *mf*. The bottom two staves continue the harmonic accompaniment with *mf* dynamics.

Third system of the musical score. This system is characterized by rapid sixteenth-note passages in the upper staves. Dynamics are marked as *p*, *mf*, and *pp* across the staves. The bottom two staves provide a steady harmonic accompaniment with *p* and *mf* dynamics.

Fourth system of the musical score. It features a melody with a *cresc.* marking in the first two staves. The bottom two staves continue the accompaniment. The system concludes with a dynamic marking *p* and the instruction *Et affez le son.* in the final bass staff.

First system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The music features various dynamics including *sf* (sforzando), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. It consists of three staves. Dynamics include *pp* (pianissimo) and the instruction "Éteuffez le son" (soften the sound). The key signature has one sharp (F#).

Third system of musical notation. It consists of three staves. Dynamics include *dimin.* (diminuendo), *poco rall.* (poco rallentando), and *p* (piano). The tempo marking is *Tenuta. Andante.* The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The key signature has one sharp (F#).

First system of musical notation, consisting of four staves (two treble and two bass). The music features a complex melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staves.

Second system of musical notation, consisting of four staves. The music continues with similar melodic and rhythmic patterns. Dynamics include *f* (forte) in the upper staves and *f* in the lower staves.

Third system of musical notation, consisting of four staves. This system includes dynamic markings such as *Dimin.* (diminuendo), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). It also features tempo markings: *Rallent.* (Ritardando) and *a Tempo.* (Allegretto).

Fourth system of musical notation, consisting of four staves. This system includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte), *pp* (pianissimo), and *Perdendo* (decrescendo).

84 = 

Récitatif.

FLÛTES

HAUTOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
in A

BASSONS

Récitatif.

VIOLONS

ALTOS

St^e MARIE
Maria

St JOSEPH
Joseph

(S'adressant à Marie.)

Le Père de Famille
Hausvater

Andantino.

Vous pleu...rez jeune mè...re.... Douces lar...mes, tant mieux!
Wei...nest du junge Mutter? Siss...se Thränen, wohl dir!

CHŒUR.

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

Pizz. 44277 R.



LE PÈRE DE FAMILLE.

Hausvater. Al - lez dor - mir, bon pé - re, Bien re - po -
 V. ^{ill.} et C. B. - Nien geht und ru - het, fried - lich. In Schlafes

f *p* *1^o SOLO.* *p*

Bons. - sez, Mal ne son - gez. Plus d'a - larmes; Que les char - mes De l'es -
 Arm Scheucht je - den Harm. Nur kein Zagen. Lieb - lich ta - gen Wird Euch

f *p* *p*

Hütes.

Hautb.

Cor ang.

Clar.

Poco f

Poco f

Poco f

MARIE.

JOSÉPH.

L. P.

sf

poir du bon - heur ren - trent en vo - tre cœur.
 Hoffnung und Glück Keh - ren nen sie zu rück

A - dieu, mer - ci, bon
 Hab' Dank und ruh' in

A - dieu, mer - ci, bon
 Hab' Dank und ruh' in

SOLO.

père; Dé ja ma peine a mère Semble s'en fuir,
 Frieden, Das Leid das uns be schieden Scheint zu ent-fliehn

père; Dé ja ma peine a mère Semble s'en fuir,
 Frieden, Das Leid das uns be schieden Scheint zu ent-fliehn

SOPRANI. *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

CONTRALTI. *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

TENORI 1^{mi} *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

TENORI 2^{di} *p*
 Al lez dor mir, bon père, Doux en fant, ten dre mère;
 So sei nun sus ser Frieden Kind und El tern be schieden

41277. R.

Poco cresc.

Un poco ritemto. 1^o tempo.

Poco cresc.

Un poco ritemto. 1^o tempo.

Poco cresc.

Un poco ritemto. 1^o tempo.

Poco cresc.

S^e. va_nou_ - ir. Plus d'alar - mes.
Gottnahmes hin Nur kein Za - gen!

A^l. va_nou_ - ir. Plus d'alar - mes.
Gottnahmes hin Nur kein Za - gen!

Allez dormir Plus d'alar - mes.
In Friedenruht Nur kein Za - gen!

Bien re - po sez, Plus d'a larmes, Que les charmes de l'es_ -
In Schla - fes Arm Flicht jeder Harm Nur kein Zagen Lieblich ta - gen Wird Euch

BIENORI 1^{mi}

Bien re po sez, Plus d'a larmes, Que les charmes de l'es_ -
In Schlafes Arm Nur kein Zagen Lieblich ta - gen Wird Euch

BIENORI 2^{di}

Bien re po sez, Plus d'a larmes
In Schlafes Arm Nur kein Za - gen!

Mal ne son gez, Plus d'a lar - mes.
Flicht jeder Harm Nur kein Za - gen!

Un poco riten. a Tempo.

Un poco riten. a Tempo.

Un poco riten. a Tempo.

pp

S^t MARIE.

S^t JOSEPH.

Un poco riten. a Tempo.

Plus d'a - lar - mes!
Nur kein Za - gen!

Plus d'a - lar - mes!
Nur kein Za - gen!

pp

poir du bon heur Rentrent en vo - tre cœur. Bien re - po - sez Mal ne son -
Hoffnung und Glück Kehren neu sie zu rück. In Schlafes Arm Flicht je - der

poir du bon heur Rentrent en vo - tre cœur. Bien re - po - sez
Hoffnung und Glück Kehren neu sie zu rück. Scheucht al - len Harm

TENORI 1^o

Rentrent en vo - tre cœur. Bien re - po - sez Plus d'a -
Hoffnung kehrt euch zu rück. Scheucht je - den Harm Nur kein

TENORI 2^o

Rentrent en vo - tre cœur. Mal ne son -
Hoffnung kehrt euch zu rück. Scheucht al - len

BASSI.

pp

Al - lez dor - mir al - lez dor -
So sei mun süs - ser Frie - den

Un poco riten. a Tempo.*Un poco riten.*

a Tempo.

Un poco riten. a Tempo. *Un poco riten.* a Tempo.

Oui, les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

Un poco riten. a Tempo. *Un poco riten.* a Tempo.

Oui, les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

-gez, Plus d'a larmes! Que les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 Harm, Nur kein Zagen! Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

Plus d'a larmes! Que les charmes de l'es-poir, du bon-heur Rentrent en vo-tre
 1^e TEN. Nur kein Zagen! Lieb-lich ta-gen Wird euch Hoff-nung und Glück, Kehren neu sie zu-

-lar mes. Rentrent en vo-tre
 Za-gen Hoffnung kehrt euch zu-

2^e TEN.

-gez, Plus d'a lar mes! Rentrent en vo-tre
 Harm, Nur kein Za-gen! Hoffnung kehrt euch zu-

ENIS.

-mir, bon pè-re, Que l'es-poir du bon-heur Ren-tre dans vo-tre
 Euch be-schie-den, Hoff-nung Kehre und Glück, Bald Euch aufs Neu-zu-

p

Un poco animato.

p

Un poco animato. *p*

coeur.
rück

coeur.
rück. *Un poco animato.*

coeur. Que les char- mes De l'es- poir, du bon- heur
rück. Lieb- lich ta- gen Wird euch Hoff- ung und Glück

coeur.
rück. TENOR 1^{er} et 2^d CNIS. Que les
Lieb- lich

coeur.
rück. BASS 1^{er}

coeur.
rück. BASS 2^d

coeur.
rück.

Rien - tent en vo - tre cœur,
 sir koh - ren neu zu rick
 char - mes De l'es - poir, du bon - heur Que les char - mes De l'es -
 ta - gen Wird euch Hoffnung und Glück Lieb - lich ta - gen Wird euch
 Que les char - mes
 Lieb - lich ta - gen

BASSOONS.
 Bien re - po - sez, Mal ne son - gez.
 In Schla - fes Arm Scheuch tal - ten Harm.

Ren - trent en vo - tre coeur.
sie keh - ren neu zu rüch.

poir du bon - heur
Hoff - nung und Glück

Ren - trent en vo - tre coeur.
sie keh - ren neu zu rüch.

De Pes - poir du bon - heur
Wird euch Hoff - nung und Glück

Que les char - mes
Lieb - lich ta - gen

Al - lez dor - mir
Scheucht al - len Harm

Que les char - mes
Lieb - lich ta - gen

Ren - trent en vo - tre cœur Que les
 sie - keh - ren neu - zu - rick Lieb - lich

Ren - trent en vo - tre cœur Que les
 keh - ren neu - sie - zu - rick Lieb - lich

De - f'es - poir, du bon - heur Rentrent en vo - tre cœur.
 Wird euch Hoff - mung und Glück kehren neu sie zu - rick.

De - f'es - poir, du bon - heur Rentrent en vo - tre cœur. Plus d'a - lar - mes
 Wird euch Hoff - mung und Glück kehren neu sie zu - rick. Nur kein Zu - gen

Un poco ritmato.

p

Un poco ritmato.

p

Un poco ritmato.

p

char - mes De l'es - poir, du bon - heur Ren - trent en vo - tre
 ta - gen Wird euch Hoffnung und Glück sie keh - ren neu zu -

char - mes De l'es - poir, du bon - heur Ren - trent en vo - tre
 ta - gen Wird euch Hoffnung und Glück sie keh - ren neu zu -

Que les char - mes du bon - heur Ren - trent en vo - tre
 Lieb - lich ta - gen Hoff - mung Glück Keh - ren neu euch zu -

Que les char - mes De l'es - poir, du bon - heur Rentrent en vo - tre
 Lieb - lich ta - gen Wird euch Hoffnung und Glück, Kehren neu euch zu -

Un poco ritmato.

p

a Tempo.

pp

pp

a Tempo.

S. MARIE.

Mer - ci, bon pè - re, Dé - jà ma
Nun, hält uns, Frieden, Vom Leid ge -

S. JOSEPH.

Mer - ci, bon pè - re, Dé - jà ma
Nun, hält uns, Frieden, Vom Leid ge -

LE PÈRE de FAMILLE.

Hausvater.

a Tempo.

Al - lez dor - mir, bon pè - re, Doux en - fant,
Nun geht und ruht, in Frieden, süß - ses Kind

cœur. Al - lez dor - mir, bon pè - re, Doux en - fant,
rück, Nun Va - ter, Schlaf in Frieden, süß - ses Kind

cœur. Al - lez, bon pè - re, Doux en - fant,
rück, Nun ruht in Frieden, süß - ses Kind

SOLI Dolce.

cœur. Al - lez dor - mir, bon pè - re, Doux en - fant,
rück, Nun Va - ter, ruht in Frie - den, süß - ses Kind

cœur. Al - lez dor - mir, Doux en - fant,
rück, Nun geht und ruht, süß - ses Kind

SOLI

a Tempo.

Un poco riten. Sempre riten.

pei-ne sem-ble s'en fuir, Si vanou-ir! sem-ble s'en fuir!
 schieden es scheint zu fliehn, Gott nahmes hin! Gott nahm es hin!

pei-ne sem-ble s'en fuir, Si vanou-ir! sem-ble s'en fuir!
 schieden es scheint zu fliehn, Gott nahmes hin! Gott nahm es hin!

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

ten-dre mère Bien re-po-sez, Mal ne son-gez, Plus d'a-lar-mes! Bien
 Zar-te Mutter, In Schlafes Arm Scheucht je-den Harm, Nur kein Za-gen! Scheucht

A dieu, merci, bon père. re.
 Hab Dank und ruh' in Frie - den.

re - po - sez.
 je - den Harm.

re - po - sez.
 je - den Harm.

re - po - sez.
 je - den Harm.

re - po - sez.
 je - den Harm.

Pizz.

Pizz.

Lento. 50-♩

Arco.

p *Perdendo.* *Perdendo.* *Perdendo.*

Violons. Arco. *p*

Altos. Arco.

Vlles. *p* *Perdendo.* *Perdendo.* *Perdendo.*

C. B.

Hl. *p* *Perdendo.*

Hautb.

Cor ang. *p* *Perdendo.*

Clar. *p* *Perdendo.*

p *Perdendo.*

LE RécITANT, Tenor solo.

Prizaltromb., Tromp.

Récit. mesuré.
Même mouvé!

p

Récit. mesuré.
Même mouvé!

Arco. *p*

Ce fut ain_si que par un in-fi-de-le
So van Ungliüb' gen ward in Noth und Leiden

DIVISI.

Violons.

Allos.

Fut sau- vé le sau- veur. Pen- dant dix ans Ma- ri- e, et Jo- seph a- vec el- le,
 Heil dem Heiland be- schert. Zehn Jah- re lang nun pflegten dort Je- sun die Bei- den

Double corde.

C-B.

DIVISI.

Fl.

Clar.

Vi- rent fleu- rir en lui la su- bli- me dou- ceur, La ten- dresse in- fi- nie A la sa-
 Sa- hen er blü- hen ihm Ho- heit durch Mil- de ver- klärt, Lie- bes- fül- le und Reine In der

DIVISI.

Fl.

Clar.

pp *pp* *Cresc.* *Cresc. poco*

-esse u - ni - e. Puis en fin de re - tour Au lieu qui lui don - na le jour, Il von -
 Weisheit Ve - rei - ne. Als die Zeit nun vor - bei Nach Ju - da kehrten heim die Drei, Auf dass

Poco f *Poco f* *Poco cresc.* *Poco cresc.* *Poco cresc.* *Poco cresc.*

- lut ac - com - plir le di - vin sacri - fi - ce Qui rache - ta le gen - re hu -
 Je - sus das gött - li - che Op - fer voll - de Urd ewige Pein, Sün - de und

Un poco riten. *mf* *f* *p* *Un poco ritard.* *Un poco ritard.*

- main de l'é - ter nei suppli - ce, Et du sa - lut lui fray - a le che - min.
 Wahr Er - lö - send von uns wen - de, Dass er uns füh'r auf des Heil's rech - te Bahn.

Arco. p *f* *p*

And^{mo} mistico. 60 = ♩

pp

Un seul Alto.
And^{mo} mistico.

O mon à me, pour toi que res. te. tel à toi. re. Qu'à
Mei - ne See - le, o steh rop dem Gohrim. niss stil. le, Wandl?

Un C-B.

Fl.
Hautb.
Clar.

ppp

lri. ser ton or.ueil. de. vant un tel mys. té. re!...
in Thomuth den Stolz, ge. op. fert sei dem Wil. le!

pp

O mon à me, pour
Mei - ne See. le, o

pp

O mon à
Mei - ne See.

Un C-B.

SOPRANI.
 toi que res-te-t-il à fai-re, Qu'à bri-ser ton or-gueil de
 steh vor dem Geheim-niss stil-le Wandl' in Demuth den Stolz, ge

CONTRALTI.
 -me pour tel que res-te-t-il à fai-re, O mon à -
 -le o steh vor dem Geheim-niss stil-le Wandl' le Meine See -

TENORI.
 O mon à - me, pour
 Mei-ne See - le o

BASSI.
 pp
 O mon à - me, à mon à - me, à mon
 Mei-ne See - le Mei-ne See - le Mei-ne

Poco cresc. *p*
 -vant un tel mys-tère! O mon à - me, mon à - me, pour
 op-fert sei dein Wil-le! Mei-ne See - le o ste-he vor

me que res-t-il, que res-te-t-il à fai-re, Qu'à bri-ser ton or-
 le, o ste-he du die dem Geheim-niss stil-le Wandl' in Demuth den

toi que res-te-t-il à fai-re Qu'à bri-ser ton orgueil
 steh vor dem Geheim-niss stil-le Wandl' in De-muth den Stolz

à - me! O mon à - me, pour
 See - le Mei-ne See - le o

toi que res-te-t-il... O mon à - me, pour
 dem Ge-heim-niss still Mei-ne See - le, o

-gueil de - vant un tel mys-tère!... O mon à - me, pour
 Stolz, ge - op-fert sei dein Wil-le! Mei-ne See - le o

qu'à bri-ser ton orgueil... O mon à - me, mon à - me, pour
 Wandl'in De-muth den Stolz, Mei-ne See - le, o steh o

toi que res-te-t-il à fai-re! O mon à - me, pour
 steh vor dem Ge-heim-niss stil-le Meine See - le, o

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton or -
 steh vor dem Geheim - niss stil - le Wandl in Demuth den

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton orgueil
 steh vor dem Geheim - niss stil - le Wandl in Demuthden Stolz

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton or -
 steh vor dem Geheimniss stil - le Wandl in Demuth den

toi que res - te - il à fai - re... Qu'à bri - ser ton or -
 steh vor dem Geheimniss stil - le Wandl in Demuth den

TÉNOR SOLO.

Erzählender Tenor.

Poco f *Dimin.* *p* *Cresc.*
 O mon â - me ne See - le *Poco f* *Poco cresc.*
 Me - ne See - le! *Poco f* *Poco cresc.*
 O mon cœur, *Poco f* *Poco cresc.*
 O mein Herz *Poco cresc.*

Poco f *Dim* *p* *Poco f*
 de - vant un tel mys - te - re! *Poco f* O mon
 ge - op - fert sei dein Wil - le! *Poco f* O mein
 de - vant un tel mys - te - re! *Poco f* O mon
 ge - op - fert sei dein Wil - le! *Poco f* O mein

Poco f *Dim* *p* *Poco f*
 de - vant un tel mys - te - re! *Poco f* O mon
 ge - op - fert sei dein Wil - le! *Poco f* O mein

- gueil de - vant un tel mys - te - re!
 Stolz ge - op - fert sei dein Wil - le!

mf *p*
 O mon cœur, em - plis
 O mein Herz sei er -

em - plis - toi du grave et pur a - mour O
 sei er - füllt von Lie - be ernst und rein O
 cœur, emplis - toi du gra - ve et pur a - mour O mon cœur, O
 Herz sei erfüllt von Lie - be ernst und rein O mein Herz sei
Poco f *Poco cresc.* *p* *Poco f* *Poco cresc.*

O mon cœur, emplis - toi du grave et pur amour O mon cœur
 O mein Herz sei er - füllt von Lie be ernst und rein, O mein Herz
Poco f *Poco cresc.* *p* *Poco f* *Poco cresc.*

O mon cœur, emplis - toi, em - plis - toi, O mon
 O mein Herz sei er - füllt sei er - füllt O mein

- toi, em - plis - toi, du grave et pur a mour,
- fillt sei er - fillt von Lie - be ernst und rein

mon cœur, ô mon cœur, em - plis - toi du grave et
mein Herz, sei erfüllt von Lie - be

mon cœur, em - plis - toi du gra - ve et pur amour, em - plis - toi du
er - fillt sei er - fillt von Lie - be ernst und rein sei erfüllt von

ô mon cœur, ô mon cœur, em - plis - toi du gra - ve a - mour
ô mein Herz, ô mein Herz, sei er - fillt von Lieb - er - fillt

cœur, ô mon cœur, em - plis - toi du gra - ve et pur amour du
Herz ô mein Herz, sei erfüllt von Lie - be ernst und rein Durch

Qui seul, seul, seul peut nous ou - vrir le cé -
Durch sie nur nur durch sie al - lein gehst zum

pur a - mour Qui seul, seul, seul peut nous ou - vrir le cé - les -
ernst und rein Durch sie nur durch sie al - lein gehst zum Him -

grave et pur amour Qui peut nous ou - vrir le cé - les -
Liebe ernst und rein Durch sie nur al - lein gehst zum Him -

Qui seul peut nous ou - vrir Qui seul peut nous ou - vrir Qui seul peut
Durch sie nur nur durch sie al - lein gehst du zum Him - mel ein durch

grave a - mour Qui seul peut nous ou - vrir, Qui seul peut
sie durch sie al - lein gehst du zum Him - mel ein durch

- les le séjour, peut nous ou - vrir le cé - les - le cé - les -
Himmel du ein durch sie al - lein gehst zum Him - mel du ein

te sé - jour le cé - les - te sé - jour.
- mel du ein gehst zum Him - mel du ein.

te sé - jour le cé - les - le sé - jour.
- mel du ein gehst pp zum Him - mel du ein.

seul seul, peut nous ou - vrir le cé - les - le sé - jour.
ein nur durch sie al - lein gehst zum Him - mel du ein.

nous ou - vrir pp le cé - les - le sé - jour.
sie al - lein gehst zum Him - mel du ein.

TENOR. *pp*
 SOPRANI *mf* Derrière la scène.
A Hinter der Scene. *men* *Dim.*
 CONTRALTI *mf* Derrière la scène. *men* *p*
A Hinter der Scene. *men* *p*
 Les choristes doivent avoir soin de ne pas
 respirer ensemble aux mêmes endroits, afin
 qu'il n'y ait pas d'interruption apparente dans
 les sons.
 Die Choristen sind darauf zu achten, nicht zu gleicher Zeit
 zusammen aufzuathmen, damit keine scheinbare
 Unterbrechung im Singen stattfindet.

Sempre più p *pppp*
men, *a* *men.*
men, *ppp* *men.*
men, *ppp* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*
Sempre più p *Pordendo.* *pppp*
A *men,* *A* *men.*

L'ENFANCE DU CHRIST

Prix nets
F. C.

Partition d'Orchestre complète (format de poche), brochée.	10 »
— — — reliée..	12 50

Chant et Piano

Partition complète.	15 »
-----------------------------	------

Morceaux détachés

Le Songe d'Hérode (air pour Basse).	2 50
Le Repos de la Sainte Famille (pour Ténor)	2 »
— — — (pour Baryton).	2 »
L'Étable de Bethléem (duo pour Mezzo et Baryton).	2 50
L'Arrivée à Saïs (duo pour Mezzo et Baryton).	3 »

TRANSCRIPTIONS DIVERSES

Piano seul

Ouverture de la Fuite en Égypte.	2 »
Trio des Jeunes Ismaélites RITTER	2 50
Marche Nocturne. EYMIEU	2 50
L'Adieu des Bergers I. PHILIPP	1 50
Le Repos de la Sainte Famille FRESNE	2 »

Piano à 4 Mains

Ouverture de la Fuite en Égypte RITTER	2 50
Marche Nocturne —	3 »
Trio des Jeunes Ismaélites FRESNE	3 »

Deux Pianos 4 Mains

Ouverture de la Fuite en Égypte I. PHILIPP	3 »
--	-----

Violoncelle et Piano

Le Repos de la Sainte Famille PAPIN	2 50
---	------

Orgue

Ouverture de la Fuite en Égypte DEPLANTAY	2 50
L'Adieu des Bergers GUILMANT	1 70
Le Repos de la Sainte Famille DEPLANTAY	2 »

Harmonium et Piano

Le Repos de la Sainte Famille GUILMANT	2 50
--	------

Harmonium, Piano et Violon (Violoncelle ad lib.)

Le Repos de la Sainte Famille	3 »
L'Étable de Bethléem	3 »
Trio et Chœur	2 50

2 Flûtes et Harpe (ou Piano)

Trio des Jeunes Ismaélites	3 »
--------------------------------------	-----

Orchestre

Ouverture de la Fuite en Égypte. Partition	3 »
— — — Parties séparées	5 »
— — — Chac. partie supplémentaire.	1 »